

# 目錄 CONTENTS



		頁數Page
機構簡史	History of the Fellowship	1
宗旨及服務	Objectives and Services	3
組織架構	Organizational Structure	4
成員名單	Lists of Members	5
主席的話	From the Chairman	9
<b>各委員會報告</b>	<b>Reports of Sub-committees</b>	
健康教育及推廣組	Mental Health Education & Promotion Committee	10
小組及輔導組	Group & Counseling Committee	11
人事組	Personnel Committee	11
義工組	Volunteer Committee	12
資源中心組	Resource Centre Committee	12
靈牧組	Pastoral Care Committee	13
探訪組	Visit Committee	14
<b>各小組報告</b>	<b>Reports of Groups</b>	
迦勒組	Caleb Group	15
拉撒路組	Lazarus Group	16
明亮組	Brightness Group	16
提摩太組	Timothy Group	17
伯特利組	Bethel Group	17
摩西組	Moses Group	18
約翰組	John Group	19
真情組	Sincere Group	19
平安組	Peace Group	20
青少年組	Youth Group	20
約瑟組	Joseph Group	21
以馬內利組	Emmanuel Group	21
約書亞組	Joshua Group	22
家屬組	Relative Group	22
以利亞組	Elijah Group	23
紅磡組	Hung Ham Group	23
活動報告	Report of Activities	24
諮詢服務報告	Report of Enquiry Service	29
同工報告	Staff's Report	30
財政報告2012/2013	Financial Report 2012/2013	31
財政預算2013/2014	Budget 2013/2014	35
資料統計	Statistics	36
鳴謝	Acknowledgements	41

# 機構簡史

本年度於三月在紅磡及土瓜灣區已開設一個新組，至今本團合共有十七個小組了，各組聚會內容主要有專題講座、信仰探討、生活分享等。此外，愛協團契每年都有舉辦不同的活動，如：旅行、宿營、行山、羽毛球及興趣班等等，讓組員可以誇組彼此認識，擴闊社交圈子。

除了上述小組工作及推廣心理健康教育外，我們也會為一些組員提供家訪和個人輔導，而且亦會為教會及社會人士提供有關精神健康的諮詢服務；同時也會定期被應邀到各教會、學校及社團主持講座、短期培訓課程、分享見證、以及協助教會成立康復者或家屬之互助小組。以下是本團之簡史：

年份	事情
1989	開始每月一次聚會，在九零年增加為每月兩次。
1990	六月二十日，正式定名為「基督教愛協團契」。
1991	向政府辦理註冊手續，同年十月正式註冊為非牟利有限公司。
1993	被公益金接納為會員，支持團契部份的經費，而團契的經濟主要是依賴弟兄姊妹及教會的熱心奉獻與支持。
1994	九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程，幫助社會人士認識精神病及其處理方法，而到零七年則由本團獨力開辦此課程。
1996	成立愛協資源中心，為組員及社會人士提供有關精神健康之資料、書刊及影音借閱服務。同年八月增設靈牧組，關懷組員在靈性生活上之培育。
1997	成為香港社會服務聯會會員。
1998	又被香港基督教機構協會接納為會員機構。同年五月得蒙世界傳道會 / 那打素基金慷慨撥款，使團契能購得位於九龍青山道244號達明大廈2字樓為本團會址。
2001	一月成立青少年小組，專為思覺失調及情緒困擾的青少年康復者提供服務。
2007	四月成立第一個日間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2008	六月成立一個情緒病小組名為以利亞組，使神經官能症的康復者有效地處理其問題。
2009	七月成立另一個晚間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2013	三月於紅磡及土瓜灣區開設一新互助小組。

# HISTORY OF THE FELLOWSHIP

A new mutual help group has been set up since March 2013 to serve the ex-mental ill in the Hung Hom and To Kwa Wan area. Up to now, we have 17 small groups. Group meetings mainly include talks on specific topics, prayer and sharing. Furthermore, Oi Hip Fellowship organizes various activities each year, for example, outing, camping, hiking, badminton, and interesting classes so that group members have a chance to know other intra-group members and enlarge their social circle.

Besides the above group work and mental health education, we provide home visit and individual counseling for some members. Enquiry service is available for churches and the public for consultation on problems relating to mental illness. We will also be invited to churches, schools and other organizations to present talks and short-term courses and share our witness and work regularly. Furthermore, we would like to help church to establish mutual-help group for the ex-mental patients and their relatives. Our brief history is list as below.

Year	Events
1989	The fellowship held one meeting every month. In 1990, the gatherings increased to twice a month.
1990	On June 20, the fellowship was named as Christian Oi Hip Fellowship.
1991	Oi Hip managed to register with the Government Registry. In October of the same year, it was registered as a non-profit organization.
1993	We were accepted by the Community Chest and started to receive its fund for part of our expenditure. The rest of our funding relies mainly on the donation of Churches and our Christian brothers and sisters.
1994	From 1994, we cooperated with the seminary in holding courses on mental health every year to educate the public to learn more about mental illness and the ways to cope with and until 2007, we tried to hold these courses by ourselves.
1996	Oi Hip Fellowship Resource Centre was set up, providing information service, books, magazines and audio-visual materials lending service to the members and the public. In August of the same year, Pastoral Care Committee was established in order to foster the growth of our members' spiritual lives.
1997	Oi Hip officially became a member of the Hong Kong Council of Social Service.
1998	Oi Hip was also accepted as a member of Hong Kong Association of Christian Organizations. In May 1998, through the generous grant of CWM / Nethersole Fund, our fellowship bought a site at 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Kowloon.
2001	In January, one youth group was set up to serve the young ex-patients with early psychosis and mood disorder.
2007	In April, one ex-mental patient's relative group was established in the daytime in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2008	In June, one mood disorder group, Elijah group, was established in order to help the neurotic ex-patients to cope with their problems effectively.
2009	In July, one ex-mental patient's relative group was established in the evening in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2013	In March, a new ex-mental patient's group was set up in the Hung Hom and To Kwa Wan area.

# 宗旨及服務



服務：

1. 個人照顧：注重組員個別之需要，幫助其成長及改變，提供輔導及家訪。
2. 小組工作：著重彼此在信仰及生活上的支持，並鼓勵獨立、自助及互相支持。
3. 諮詢訓練：協助教會及社會人士關懷康復者，提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
4. 群體活動：提供興趣班，戶外活動以促進組員之社交技巧及提高生活之素質。
5. 資源中心：推廣心理衛生及精神公眾健康教育，以及提供知識和資源以協助康復者及社會人士解決個人問題。

## 宗旨：

1. 提供精神病康復者「全人關顧」；
2. 建立有效的支持系統，以減低病發的機會；
3. 協助教會牧養精神病康復者；
4. 協助康復者重投社會及教會生活；
5. 推廣心理健康教育。

# Objectives and Services

## Objectives:

1. To provide "holistic care" for ex-mental patients.
2. To establish effective support system and reduce chance of relapse.
3. To help churches in caring for ex-mental patients.
4. To help the ex-patients to re-integrate into the society and churches.
5. To promote mental health education.

## Main Services:

### 1. Personal Care

To emphasize on individual needs, help clients to grow and change, provide counseling and home visits.

### 2. Group work

To emphasize on mutual support in belief and daily living and encourage them to be independent and to help each other.

### 3. Consultation and training

To assist churches and the public in caring ex-patients, provide consultation service and promote mental health education.

### 4. Communal activities

To provide interest classes and outdoor activities so as to improve their social skills and the quality of life.

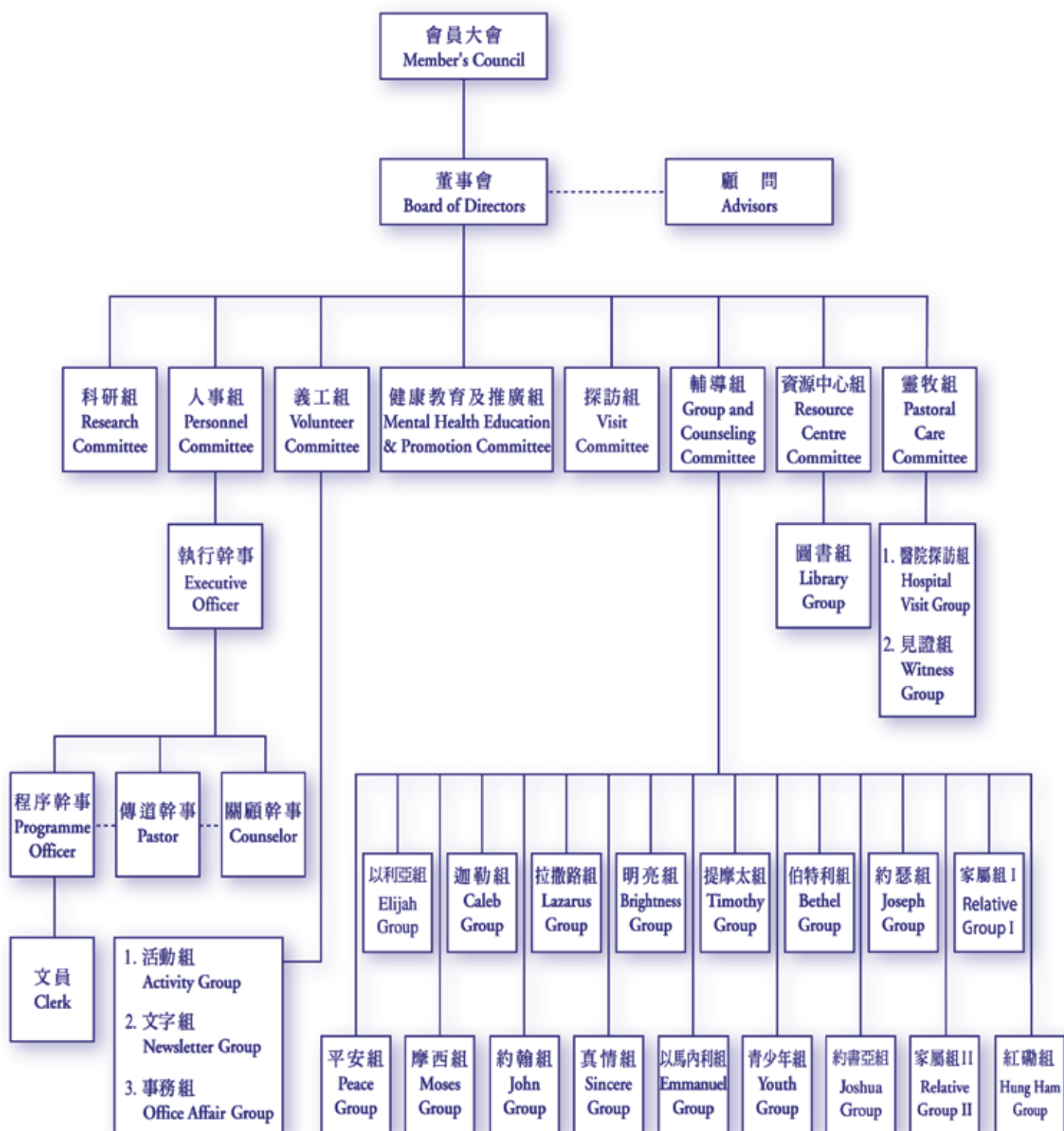
### 5. Ex-mental patients' resource centre

To promote mental health and psychiatric public education as well as provide the ex-mentally ill and the public more knowledge and resources to cope with their problems.



# 組織架構

## Organization Structure



# 2012/2013年 成員名單

(成組包括愛協組員、精神科醫生、精神科護士、牧者、職業治療師、註冊社工)

## 顧問

麥基恩醫生 康貴華醫生 陳熾鴻醫生 吳炳華牧師

## 董事會

主席：廖廣申醫生  
副主席：劉景君姑娘 梁美娟小姐  
文書：李金好女士  
司庫：馮振名先生  
委員：林會真女士 翁鳳玲小姐 簡美蓮姑娘  
張超勤先生

## 團牧

陳一華牧師

## 工作小組

### 人事組

召集人：廖廣申 劉景君

### 健康教育及推廣組

召集人：翁鳳玲  
委員：C. H. Chan 王文泉 王慧蓮 顏俊  
張超勤 唐展沛 陳金英 梁夢熊

### 輔導組

召集人：劉景君  
委員：劉麗蓉 簡美蓮 廖廣申 陳金英 王錦洪  
林達明 梁夢熊

### 義工組

召集人：梁美娟  
委員：林會真 邱超奇 黃國齊 王慧蓮 王智勇  
王文泉 鍾紹華 黃樂人 陳崇榮 王錦洪  
古穎儀 梁夢熊

### 資源中心組

召集人：黃宗保  
委員：張超勤 王文泉 王慧蓮 邱超奇 梁美娟  
唐展沛 劉楓慧 王智勇 古穎儀 王錦洪  
梁夢熊

### 靈牧組

召集人：陳一華  
委員：簡美蓮 陳彩霞 李金好 C. H. Chan  
古穎儀 陳金英 林達明 梁夢熊

### 探訪組

召集人：葉翠寧  
委員：馮振名 范秋萍 顏俊 王慧蓮 王文泉  
駿駒 邱超奇 劉楓慧 苑霞 石頌靈  
馮劍偉 蘇詠欣 林達明

## 五餅二魚組

召集人：梁夢熊  
委員：趙文賢 梁美娟 林會真 賈福龍 羅文浩  
徐小玲 王錦洪 陳金英 林達明

## 小組職員

迦勒組：組長：曉樺  
副組長：國忠  
文書：秉壩  
財政：華龍  
靈修：曉樺  
聯絡：寶義、光明  
探訪：永輝、漢忠  
康樂：國忠、美華  
總務：修齊、永輝  
小組長：麗芬、美華、李琦  
義工：Jimmy, Cathy  
導師：黃宏娟、王錦洪

拉撒路組：組長：Tony  
文書：紹文  
財政：Tony、南萍  
探訪：睿明、南萍  
小組長：有嫻、紹文  
關顧：麗芬、煥鈴  
義工：張睿明、潘麗芬  
導師：吳煥鈴、梁夢熊

明亮組：組長：健明  
副組長：祖鈺  
文書：文泉  
財政：超奇、少蘭  
靈修：文泉  
探訪：超奇、金鳳  
關顧：王泉、美娟  
小組長：祖鈺、邱奇、琮鳳、少蘭  
康樂：祖鈺、琮鳳  
義工：何伯  
導師：梁夢熊

提摩太組：組長：愛蘭  
副組長：鳳玲  
文書：C. H. Chan  
財政：惠娟  
靈修：鳳玲  
總務：家威  
聯絡：義誠、微微、惠娟  
義工：陳志華、關玉英  
導師：陳靜嫻、陳金英



**伯特利組：** 組長：軋慧  
財政：紹華、燕玲  
靈修：鳳兒  
聯絡：國基  
義工：朱秀蓮、李玉蘭  
導師：林達明

**摩西組：** 組長：顏俊  
副組長：秋萍  
文書：關謙  
財政：佩雯、偉光  
靈修：超勤、麗貞  
探訪：秋萍、麗貞、翠琮  
康樂：佩雯、玉蓮、家鍵  
小組長：綺梅、翠琮、偉光  
關顧：秋萍、玉蓮、顏俊、超勤  
義工：李慧德  
導師：張慧英、梁夢熊

**約翰組：** 組長：國喜  
總務：家駒、劍偉  
康樂：志順  
聯絡：偉明  
司琴：金木  
義工：周燕  
導師：林桂明、司徒永裕、陳創豐

**真情組：** 組長：靜茹  
副組長：智勇  
文書：美珍  
財政：寶鈴、國齊  
靈修：志昌  
探訪：秀全  
康樂：慶輝  
小組長：智勇、慧中、秀全  
聯絡：頌恩  
義工：Eppie, Palita, Wendy  
導師：陳雪蘭、劉麗蓉、譚潔玲、王錦洪

**平安組：** 組長：惠敏  
副組長：美琪  
文書：綺華、美琪  
財政：綺華  
靈修：鳳欣、美琪  
探訪：笑蘭、燕芳、麗娟、明利、蔚傑  
總務：忠霖、毅熹  
康樂：惠敏、明利  
聯絡：燕芳、鳳欣、麗娟、蔚傑  
關顧：笑蘭  
導師：陳金英、徐小玲

**約瑟組：** 導師：劉景君、何志宏

**青少年組：** 財政：堯輝  
小組長：駿駒、信成、樂人  
義工：Leona, Bag  
導師：陳偉翰、林達明、梁夢熊

**以馬內利組：** 組長：詠欣  
副組長：黃英  
文書：肖霞、惠玲  
財政：肖霞、詠欣  
靈修：黃英、麗雯、曉雯  
探訪：肖霞  
小組長：黃英、惠玲、肖霞  
關顧：德基、惠玲  
義工：方蔡美惠  
導師：Joyce、鍾就彩、梁夢熊

**約書亞組：** 組長：頌靈  
副組長：懷貞  
財政：麗瑩  
關顧：健輝、大偉  
義工：黃紫丹、張慕潔  
導師：袁明基、古穎儀

**家屬組：** 組長：林會真  
文書：陳金英  
財政：林會真、陳金英  
探訪：龍黛儀、劉碧君、吳榴芬  
聯絡：龍黛儀、劉日愛、王麗芬、關玉英、劉碧君  
義工：陳頌嫻、關玉英  
導師：梁永慈、梁王麗芬、陳金英

**以利亞組：** 組長：憲文  
財政：沛祺  
靈修：陳淮  
聯絡：小燕  
義工：吳詠詩、陳艾珊  
導師：林達明

**紅磡組：** 義工：Fiona  
導師：王錦洪

## 同工

執行幹事：梁夢熊先生  
傳道幹事：陳金英姑娘  
程序幹事：王錦洪先生  
關顧幹事：林達明先生  
文員：古穎儀小姐

# 2012/2013 Lists of Members

(The following members consisted of Oi Hip's group members, psychiatrists, psychiatric nurses, pastors, occupational therapist and registered social workers.)

## ADVISERS

Dr. Mak Ki Yan                      Dr. Hong Kwai Wah  
Dr. Chan Chee Hung              Rev. Ng Ping Wah

## BOARD OF DIRECTORS

Chairman : Dr. Liu Kwong Sun  
Vice Chairman : Ms Lau King Kwan, Ms Leung Mei Kuen  
Secretary : Ms Li Kam Ho  
Treasurer : Mr. Fung Chun Ming  
Committee : Ms Lam Wui Chun, Ms Yung Fung Ling,  
Ms Kan Mei Lin, Mr. Cheung Chiu Kan

## CHAPLAIN

Rev. Chan Yut Wah

## SUB-COMMITTEE

### Personnel

Convenor : Dr. Liu Kwong Sun  
Committee : Ms Lau King Kwan

### Education & Promotion

Convenor : Yung Fung Ling  
Committee : C. H. Chan, Philip Wong, Ann Wong,  
James Ngan, Cheung Chiu Kan,  
Tony Tong, Wong Yin Wah,  
Chan Kam Ying, Leung Mung Hung

### Counseling

Convenor : Lau King Kwan  
Committee : Lau Lai Yung, Kan Mei Lin, Liu Kwong Sun,  
Chan Kam Ying, Wong Kam Hung,  
Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

### Volunteer

Convenor : Leung Mei Kuen  
Committee : Lam Wui Chun, Yau Chiu Kay,  
Wong Kwok Chai, Ann Wong,  
Wong Chi Yung, Philip Wong,  
Chung Siu Wah, Wong Lok Yan,  
Chan Sung Wing, Wong Kam Hung,  
Koo Wing Yee, Leung Mung Hung

### Resource Centre

Convenor : Wong Chung Bao  
Committee : Cheung Chiu Kan, Philip Wong,  
Ann Wong, Yau Chiu Kay,  
Leung Mei Kuen, Tony Tong,  
Lau Kwok Wai, Wong Chi Yung,  
Koo Wing Yee, Wong Kam Hung,  
Leung Mung Hung

### Pastoral Care

Convenor : Chan Yut Wah  
Committee : Kan Mei Lin, Chan Choi Ha,  
Li Kam Ho, C.H. Chan, Koo Wing Yee,  
Chan Kam Ying, Lam Tat Ming,  
Leung Mung Hung

### Visit

Convenor : Yip Chui Ning  
Committee : Fung Chun Ming, Fan Chau Ping,  
James Ngan, Ann Wong, Philip Wong,  
Chun Kui, Yau Chiu Kay, Lau Kwok Wai,  
Yuen Ha, Joe Shek, Fung Kin Wai,  
So Wing Yun, Lam Tat Ming

### Five loaves Two fish

Convenor : Leung Mung Hung  
Committee : Chiu Man Yin, Leung Mei Kuen,  
Lam Wui Chun, Ka Fuk Lung,  
Lo Man Ho, Joanna Tsui,  
Wong Kam Hung, Chan Kam Ying,  
Lam Tat Ming

## GROUP COUNSELLORS

### Caleb Group

Group leader : Hiu Wah  
Vice group leader : Kwok Chung  
Secretary : Ping Yung  
Treasurer : Wah Lung  
Spiritual carer : Hiu Wah  
Liaison member : Po Yee, Kwong Ming  
Visitor : Wing Fai, Hon Chung  
Activity planner : Kwok Chung, Mei Wah  
General services : Sau Chai, Wing Fai  
Small group leader : Lai Fun, Mei Wah, Ah Kee  
Volunteer : Jimmy, Cathy  
Counselor : Wong Wang Kuen, Wong Kam Hung

### Lazarus Group

Group leader : Tony  
Secretary : Siu Man  
Treasurer : Tony, Nam Ping  
Visitor : Yui Ming, Nam Ping  
Small group leader : Yau Shim, Siu Man  
Carer : Lai Fun, Woon Ling  
Volunteer : Cheung Yui Ming, Poon Lai Fun  
Counselor : Ng Woon Ling, Leung Mung Hung

### Brightness Group

Group leader : Woon Ling  
Vice group leader : Peter  
Secretary : Philip  
Treasurer : Chiu Kay, Siu Lan  
Spiritual carer : Philip  
Visitor : Chiu Kay, King Fung  
Carer : Philip, Mei Kuen  
Small group leader : Peter, Chiu Kay, King Fung, Siu Lan  
Activity planner : Peter, King Fung  
Volunteer : Uncle Ho  
Counselor : Leung Mung Hung



**Timothy Group .....**

Group leader	Oi Lan
Vice group leader	Fung Ling
Secretary	C. H. Chan
Treasurer	Wai Kuen
Spiritual Carer	Fung Ling
General services	Ka Wai
Liaison member	Yi Shing, Vee Vee, Wai Kuen
Volunteer	Chan Chi Wah, Kwan Yuk Ying
Counselor	Patty Chan, Chan Kam Ying

**Bethel Group .....**

Group leader	Siu Wah
Treasurer	Siu Wah, Yin Ling
Spiritual carer	Fung Yee
Liaison member	Kwok Ki
Volunteer	Chu Sau Lin, Lee Yuk Lan
Counselor	Lam Tat Ming

**Moses Group .....**

Group leader	James
Vice group leader	Chau Ping
Secretary	Kwan Him
Treasurer	Pui Man, Wai Kong
Spiritual carer	Chiu Kan, Lai Ching
Visitor	Chau Ping, Lai Ching, Chui King
Activity planner	Pui Man, Yuk Lin, Ka Kin
Small group leader	Yee Mui, Chui King, Wai Kong
Carer	Chau Ping, Yuk Lin, James, Chiu Kan
Volunteer	Lee Wai Tak
Counselor	Cheung Wai Ying, Leung Mung Hung

**John Group .....**

Group Leader	Kwok Hay
General services	Ka Kui, Kin Wai
Activity planner	Chi Shun
Liaison member	Wai Ming
Pianist	Kam Muk
Volunteer	Chow Yin
Counselor	Lam Kwai Ming, Szeto Wing Yu, Chan Chong Fung

**Sincere Group .....**

Group leader	Ching Yue
Vice group leader	Chi Yung
Secretary	Mei Chun
Treasurer	Po Ling, Kwok Chai
Spiritual carer	Chi Cheong
Visitor	Sau Chuen
Activity planner	Hing Fai
Small group leader	Chi Yung, Wai Chung, Sau Chuen
Liaison member	Chung Yan
Volunteer	Eppie, Palita, Wendy
Counselor	Chan Suet Lan, Lau Lai Yung, Tam Kit Ling, Wong Kam Hung

**Peace Group .....**

Group leader	Wai Man
Vice group leader	Mei Ki
Secretary	Yee Wah, Mei Ki
Treasurer	Yee Wah
Spiritual carer	Fung Yun, Mei Ki
Visitor	Karen, Yin Fong, Lai Kuen, Ming Li, Wai Kit
General services	Chung Lam, Ngai Hei
Activity planner	Wai Man, Ming Li
Liaison member	Yin Fong, Fung Yan, Lai Kuen, Wai Kit
Carer	Karen
Counselor	Chan Kam Ying, Tsui Siu Ling

**Joseph Group .....**

Counselor	Lau King Kwan, Ho Chi Wan
-----------	---------------------------

**Youth Group .....**

Treasurer	Yue Fai
Small group leader	Chun Kui, Shun Shing, Lok Yan
Volunteer	Leona, Bag
Counselor	John, Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

**Emmanuel Group .....**

Group Leader	Wing Yun
Vice group leader	Wong Ying
Secretary	Chiu Ha, Wai Ling
Treasurer	Chiu Ha, Wing Yun
Spiritual carer	Wong Ying, Lai Man, Hiu Man
Visitor	Chiu Ha
Small group leader	Wong Ying, Wai Ling, Chiu Ha
Carer	Tak Kai, Wai Ling
Volunteer	Fong Choi Mei Wai
Counselor	Joyce Cheng, Chung Chau Choi, Leung Mung Hung

**Joshua Group .....**

Group Leader	Joe
Vice group leader	Wai Ching
Treasurer	Lai Ying
Liaison member	Kin Fai, David
Volunteer	Wong Tsz Tan, Cheung Mo Kit
Counselor	Yuen Ming Kee, Koo Wing Yee

**Relative Group .....**

Liaison member	Lam Wui Chun
Secretary	Chan Kam Ying
Treasurer	Lam Wui Chun, Chan Kam Ying
Visitor	Lung Toi Yee, Lau Ping Kwan, Ng Lau Fun
Liaison member	Lung Toi Yee, Lau Yet Oi, Wong Lai Fun, Kwan Yuk Ying, Lau Ping Kwan
Volunteer	Chan Chun Han, Kwan Yuk Ying
Counselor	Leung Wing Tsz, Leung Wong Lai Fun, Chan Kam Ying

**Elijah Group .....**

Group Leader	Him Man
Treasurer	Pui Kai
Spiritual carer	Chan Yai
Liaison member	Siu Yin
Volunteer	Ng Wing Sze, Chan Ai San
Counselor	Lam Tat Ming

**Hung Ham Group .....**

Volunteer	Fiona
Counselor	Wong Kam Hung

**LIST OF STAFF**

Executive Officer :	Mr. Leung Mung Hung
Pastor :	Ms. Chan Kam Ying
Program Officer :	Mr. Wong Kam Hung
Counselor :	Mr. Lam Tat Ming
Clerk :	Ms. Koo Wing Yee

# 主席的話

廖廣申醫生

今年，很希望在慶祝愛協踏入第二十三個年頭的日子，激勵各位弟兄姊妹：我們還有更多任務要完成。為了那些受着病情和生命中各方面壓力和困擾的朋友，我們要做的更多。

在過去的年頭，我們都不禁要高聲讚美我們的主、以色列的神。另外，眾組員、同工、義工及董事所作的貢獻亦實在難以數算。見到愛協團契在多個範疇都有非常不錯的發展，包括與不同教會有關聯的聯絡與合作，一同牧養肢體。一眾組員、同工們及專業義工有很美好的配搭，在主的愛裡一同服侍及學習，充分實踐了愛協大家庭的團隊精神。但愛協能夠成為一個榮神益人的機構，正是因為眾弟兄姊妹在困難的時候願意挺身而出，不論大小事情都願意互相服侍，同心面對和克服挑戰和困難。

感謝神，透過不同機構的資助、弟兄姊妹的愛心奉獻、以及社署及公益金的撥款，愛協的事工得以不斷延續。同時，愛協一如以往，在各方面都繼續審慎理財，同時透過定期評估經濟狀況，讓機構的財政狀況繼續健全和穩健；然而，我們眾人時刻都需要同心仰賴神的供應和看顧，以及繼續需要大家的愛心支持。

大家身邊很多時候有機會接觸到康復者；此刻十分盼望能夠有更加多人得着從主而來的感動，加入我們的行列，成為義工和支持者，本著耶穌基督的愛和教導，與我們同行，一同關心有需要的康復者，在人生路上及信仰的歷程中，彼此在愛中建立和成長。

最後，本人相信各項事工及項目得以完成，完全有賴各個小組、義工、支持者、董事及同工一同憑著我們的主耶穌基督的帶領和教導，彼此用愛心包容及齊心協力，在不同崗位上努力不懈，並肩向前。願天父上帝大大賜福愛協及眾人，讓我們可以力上加力，應付未來的挑戰。

# From the Chairman

Dr LIU Kwong-Sun

This year, in our 23rd Anniversary, we are called to reaffirm our values and our commitments. I want to say to all of us: we have more work to do. More work to do for those people suffering from the pain of mental disorders and all sorts of stresses in their lives.

We have to praise our Lord, the God of Israel, for what we could achieve in the past one year. The sacrifices made by all of our brothers and sisters have never been easy. We continue to maintain close collaborative relationships with many churches in order to serve more friends. Many are able to be equipped and motivated to take up active role to bring help to others. The majority in Oi Hip are usually ready to serve and to grow themselves in the group. And Oi Hip is an organization with abundant blessings because we have been willing to stand up together when it was hard, to serve on stages both great and small, to face the moments of great challenge and difficulty.

Donations and offerings from different sources plus the grants from Social Welfare Department and Community Chest make our service sustainable. We have critically reviewed the financial situation and assess the possible impact to our ministry. With various prudent measures in financial management over the years, we hope the financial status of Oi Hip is in a healthy state. Yet, we have to keep on our faith to God and to rely on the provision from our Lord through His abundant grace and the support from all of you.

We have many opportunities to open up our hearts to give helping hands to others. Volunteers and helpers are always welcome to join our loving family to bring hope and assistance to those in need. We shall together follow the teachings of our Lord and to share with each other along the path of our lives.

To conclude, I have to express my sincere appreciation to each and every supporter, member, volunteer, board member and staff who have contributed their best wholeheartedly as a cohesive team by following the teachings of our Lord Jesus Christ throughout the year.

May the Lord bless all of us in Oi Hip abundantly on our road ahead!



# 健康教育及推廣組

翁鳳玲

適逢今年是沙士十週年，也是我康復十週年。回顧神的恩典實在很多，無論在家庭、工作、朋友都有充足的供應。當中有丈夫的支持，鼓勵我做任何事都不要輕易放棄。感謝神！靠著主我能夠應付當天的事情，天天滿有平安及喜樂。

回顧神恩典，非常多謝組員的協助，其中一位成員，多年忠心地將我們的活動和消息定期更新放上愛協網頁，讓我們的推廣更有效益；另外有一位新成員一起承擔推廣組的事工，他負責用「面書」做推廣，他非常用心和出力。更有幾位成員常在公開講座裡面述說自己的見證，用自己生命見證神的作為，實在感謝他們！

「飛越迷牆」是愛協每年舉辦一次的培訓課程，除了教導學員對關懷精神康復者有更全面的認識外，還培訓有心志的義工，參與關懷精神復康的事奉。去年共有51人參加「精神健康透視」課程，18人參加「關懷精神復康義工訓練」。

此外，去年我們還舉辦了三個公開講座，其中一個是回應葵盛精神病患者傷人事件，題目為「轉危為機」，目的是讓廣大市民對精神病患者傷人事件有正確認識，避免一竹篙打一船人。其餘兩個是「牽手同行齊康復，復元計劃齊參與」及「性格障礙」，期望幫助參加者對關懷精神健康有較多認識。此外，到教會主講精神健康主日及專題講座也是我們推廣精神健康教育的機會。過去一年我們曾到十七間教會主講「精神健康主日」；並為十五間教會開辦短期「關懷精神康復者」訓練班及到團契作專題分享。願神祝福和使用我們所作的工。

# Mental Health Education & Promotion Committee

Yon Fung Ling

Ten years passed away since SARS and this is my tenth anniversary of recovery. In retrospect, God's grace is abundant, whatsoever at home, work and amongst friend.

God gave enough to meet my needs. There was the support of my husband, who encouraged me not to easily give up the jobs. With the help of the Lord, I could finish everyday's work with joy and peace. Thanks to the Lord!

With God's help, we have to thank for the assistance of group member. Amongst these, there was one who help us loyally in announcing periodical news onto Oi Hip web site.

On the other hand, there was a new member who was very devoted to the promotion job. Moreover there were some group members witness themselves in the public. We have to thank these members.

"Overcoming Bewilderment Course" was a course in which the Oi Hip provided annually. Besides teaching the learners to achieve caring the mentally sick, we tended to train some volunteers who are willing to join the course. Last year there were 51 persons who joined the course - mental health perspective. And there were 18 joined the course of training and caring the mentally ill.

Last year we have three public forum. There was one - how to response to the violence of the mentally ill at Kwai Shing Estate. We have talks on "from crisis to chance". The purpose was letting the public have a right attitude to look upon these violent cases, preventing judging that all mentally ill have this tendency. The purpose was letting the public to have a right attitude to look upon these violent cases, preventing judging that all mentally ill have severe violence tendencies.

The remaining two forums were accompanying one another to convalescence. There was also "character flock" forum. We expected that more people would join us to take care mental health as well as gaining more knowledge within.

And we want to have talks about mental health on Sunday worship. These provided us to concern more about the recognition of the mental health.

In the past year, we went to 17 churches to give talks on "mental health" on Sunday.

Furthermore, we helped 15 churches to have talks. To start with courses to let people know how to concern and care for those who are mentally sick. May God blesses us on what we have done.





# 小組及輔導組

劉景君

愛協組員要面對人際關係、就業和錢財管理的挑戰，也要面對病徵和藥物的影響。導師、義工和同工們，按他們面對的困擾給予建議和支持，並會在每季的跨專業輔導組會議，一起商討應對方法，適切地協助組員面對他們的挑戰，幫助他們成長。

期望在導師、義工、同工的支持和鼓勵下，組員能發揮助人自助的精神，彼此在信仰和生活上一起向前邁進。

# Group and Counseling Committee

Lau King Kwan

Our group members have to handle challenges on interpersonal relationship, employment and budgeting. They have to cope with their residual symptoms and manage their medications too. Our group counselors, volunteers and staff guide and motivate the group members to meet their challenges. The strategies to tackle the problems of the group members will also be discussed in the quarterly multi-disciplinary meeting. Through sharing and discussion, we can gain insights into their problems and assist the group members to handle their challenges and achieve personal growth.

With the support and encouragement of the group counselors, volunteers and staff, we hope our group members can cultivate a spirit of self-help with mutual assistance and attain personal and spiritual advancement.



# 人事組

廖廣申醫生

感謝各同工繼續彼此配搭、忠心事奉，讓機構在各方面都有平穩的發展，大家同心為組員的福祉貢獻。

# Personnel Committee

Dr. Liu Kwong Sun

Thanks to our co-workers, they continually work closely together and their faithful ministry enables the organization to expand and extend steadily. They contribute whole-heartedly for the benefits of our clients.



## 義工組

梁美娟

感謝神的帶領及保守,讓我們以下的活動參與: 分別是小組舉行的旅行、燒烤及行山、精神健康生活營、親恩頌暨生日會、運動班(保齡球、游泳/沙灘同樂日及單車樂)、興趣班(電腦及影音配置操作)、「羽毛球及乒乓球」同樂日、初三培靈會暨團拜旅遊、深圳仙湖植物園之旅、醫管局與病人組織交流會。更有機會與視障人士福音團契合組,更加開心的是一班組員有機會到澳門旅遊,大家從此有更

深入的溝通及交流。在此,衷心感謝一班忠心的義工們,在過去一年的辛勞,願主的恩典及福氣厚厚地賜給他們。



## Volunteer Committee

Fion

Thanks God for his leading and guarding to let us participate in the following activities: Trip, BBQ and hiking, Mental health Camp, Birthday Party of Thanksgiving to Relatives, Physical Exercise Class (Bowling, Swimming/Going to Beach, Bicycle), Interests Class (Operation of Computer & Video Configuration), Happy Day of "Playing badminton and table tennis", Bible Conference and Greetings in Lunar New Year, Shenzhen Fairy Lake Botanical Garden Trip, Hospital Authority and Patient Organization Sharing. What's more is having chance to have Joint Function Program with Christian Ministry To Visually Impaired Persons'. What's make more fun is having an opportunity to travel to Macau and since then members have deeper communication and sharing with one another. Thanks in my heart for this team of Volunteers for their hard work in this year. May the grace of lord be fully given to them.

## 資源中心組

黃宗保

感恩,在神的恩典及帶領下,資源中心的工作順利推展。

今年繼續推行閱後分享計劃(共有8人參加)、書籍和影音推介及新書介紹(共有13個小組參與推介,共51人次借書和影音資料),使更多有需要的組員得到幫助。今年在7月份舉行書籍及影音分享會,讓組員有機會互相分享曾看過的書籍及影音項目,鼓勵弟兄姊妹多看書籍及影音項目,共有8人參加。計劃明年申請撥款更換書柜,今年已棄置或轉贈一些舊書,再購買一批新的書籍。感謝神今年有新的義工加入服侍的工作,期望有更多組員願意加入當值的工作。來年閱後分享計劃會暫停推行,改為鼓勵組員投稿愛協通訊。

願神繼續使用資源中心使更多人認識精神健康,期望同工及義工的事奉有更好的配搭及合一的心。



## Resource Centre Committee

Wong Chung Bao

Thank to God. The development of Resource Centre was in God's grace and guidance.

We continued our reading share project and the book introduction scheme in order to serve the needy members. Eight group members participated reading share project. Thirteen groups participated the book introduction scheme borrow fifty one items. We also organized a book and media sharing session in July. Eight group members participated and have books and media sharing. In next year, we plan to apply funding to replace the book shelves and books so that we will have more new books for group members to borrow. New group members joined the voluntary services. Reading share project will suspend in next year. We encourage group members to submit articles to Oi Hip Newsletter.

Pray to God, through the Resource Centre, more people understand about mental health. May God guide us to work together in the future.



# 靈牧組

陳一華牧師

去年靈牧組為組員提供的靈性關顧事工主要分三方面：

**專題查經：**我們以「聖潔身份」為主題，編制了四課查經資料，包括有「謹守聖潔身份」、「貞潔」、「憤怒」和「寬恕」等分類，讓組員看重自己的屬靈身份，謹守自己的行為與蒙召的恩相稱。

**領袖培訓：**為了培育組員成為領袖及提高他們事奉的質素，去年我們除了原有的領袖門訓查經班外，還安排了兩日一夜的「領袖門訓」退修營，讓各職員有更多時間分享和學習。此外，還安排了四次的「自我的新發現」工作坊，讓組員對自己有更多認識和成長。

**傳講福音：**去年我們分別到葵涌醫院病人交誼及資源中心、東區尤德夫人那打素醫院、青山醫院及葵涌醫院院牧部舉辦院友關懷探訪福音聚會，讓院友認識主。此外，還與香港短宣中心及世界福音動員會（香港）——望道號合辦了一次名為「愛盼望、愛鄰舍」聖誕佈道會，讓組員實踐傳揚福音的大使命。

其他事工還有詩班、初三團拜及培靈會、廿二周年感恩崇拜和愛筵、每兩月一次的雙月禱會及協助組員融入教會等。



## Pastoral Care Committee

Rev. Chan Yut Wah

Last year, the spiritual care ministry provided by the Pastoral Care Committee for group members mainly consisted of three aspects.

**Topical Bible Study:** We have chosen "our holy identity" as a theme and prepared four lessons of bible study, with sub-topics included "keeping our holy identity", "purity", "anger" and "forgiveness", to help group members to value their spiritual identity and beware of their behaviors, matching them with the grace of their being called by God.

**Leadership Training:** To develop group members as leaders and to increase the quality of their service, besides the existing leadership discipling bible study, we have organized a "Leadership Discipling" retreat camp which lasted for 2 days and one night, allowing group committeeman more time to share and to learn. In addition, we have held a four-session workshop on "the New Discovery of Self", to enhance group members' self-understanding and personal growth.

**Evangelizing:** We paid visits to Kwai Chung Hospital Patient Resource and Social Centre, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, Castle Peak Hospital and Kwai Chung Hospital Pastoral Care Unit, holding caring gospel meetings for patients, to help them know the Lord. Besides, we organized with Hong Kong Christian Short Term Mission Training Centre and OM (H.K.) - Logos Hope a Christmas evangelizing meeting named as "to Hope and to Love Our Neighbours", to help group members to practise the mission of evangelizing.

Other ministries included choir practices, a New Year gathering and a revival meeting on the third day of the Chinese Lunar New Year, 22nd Anniversary thanksgiving service and love feast, bimonthly prayer meetings and helping group members to stay in the church program.





# 探訪組

葉翠寧

探訪組旨在透過家訪和到醫院探病，實踐『愛協』關顧組員、及康復者家屬的需要。過往一年，我們按緩急輕重情況，策劃推動醫院、宿舍及家庭探訪的關愛行動。當中包括定期探訪或探病；或按特別需要安排的非定期探訪或探病；推動各小組編排探訪名單以方便跟進；更新「探訪記錄」，增設探訪後之檢閱欄；並繼續使用「組員住院記錄」策劃適切的探訪行動。

感謝 神，「探訪事工委員會」成立以來，來自各小組的探訪員的成員，在探訪事工的訂定策略，實務運作及跟進探訪事工上，提供不少寶貴和實際的意見。

除此以外，我們提供交流平台和訓練予探訪員。舉辦了「探訪交流分享會」，讓愛協的探訪員能彼此分享、交流心得及增進探訪技巧，更讓關顧者及被關顧者同得生命造就。其中，在去年十一月的分享會後，更輯錄與會者的心得成為單張供組員重溫。而在去年九月舉辦的「探訪技巧訓練班——知己知彼·溝通的技巧」中，我們訓練組員認識自己和被訪者的需要，並認識基本溝通的技巧。

過往一年，各小組均積極參與探訪事工，探訪員亦積極參與分享交流會和技巧訓練班。



# Visit Committee

Olivia Yip

The visit committee committed to care for Oi Hip's group members and their families through home visits and hospital visits. In the past year, we planned and prioritized visits to hospitals, hostels and families to deliver our care and concern. It included providing regular visits or at hoc one for group members' special needs; promoting every group to plan and carry out the visit ministry systematically; revising the "Visit Record" with addition of post visit evaluation; and creating a "Group Members' Hospitalization Record" for planning of visits.

Thank God, since the establishment of the "Visit Ministry Committee", committee members came from Oi Hip groups actively contributed in setting the direction and operation of the ministry.

Meanwhile, we provided platform for sharing and training to members. Through organizing sharing seminars, members shared their experiences and enhance skills of visit. Last Nov, a pamphlet on summarizing their sharing in a sharing seminar was published. Besides, a "Workshop for Skills of Visit – Knowing Self, Knowing You . Communication Skills" was held last Sept to train members in understanding of self as visitors and appreciation of the needs of people they visit, as well as training on communication skills..

In the past year, all the groups actively involved in the visit ministry, members also actively participated in the sharing seminars and training workshop.



# 迦勒組

曉樺

由於前組長因工作和讀一些課程，所以不能再連任，在這裏衷心祝福她工作愉快，學業進步。

我是曉樺，今年的新組長，希望能夠和各位弟兄姊妹在主裏學習使靈命長進和能面對生活的挑戰。

今年義工Cathy和Jimmy繼續在小組裏事奉，和導師Jessie共同關顧各組員，我們很感謝他們。

小組平均出席人數有十三、四人，但姊妹比較少，希望姊妹們能夠多些返團契，今年我們的週會有專題、查經、分享、影音和生日週，我們也有一同吃火鍋和晚飯，也曾探訪弟兄姊妹，其中一位弟兄最近搬了新屋，他的女兒已經會行走，很活潑可愛，希望在新的一年裏，各組員能多些親近主，在主裏彼此支持和鼓勵。



# Caleb Group

Hui Wah (Group Leader)

It is because of previous group leader is occupied by work and courses, so she cannot continue to server us this term. I would like to wish her with happy work and academic progress.

My name is Hui Wah and is a group leader of this year. I hope I can grow spiritually with brothers and sisters in Holy Spirit and face the challenge of life.

This year we still have volunteer Cathy and Jimmy in our group. They work together with our Counselor Jessie and take care of us. We are so thankful to all of them.

The group average attendance is thirteen to fourteen people, but our sisters are relatively in small number. I really hope our sisters can often join the group fellowship. In the past year, our regular gathering had special topics, bible studies, life and film sharing, and birthday parties. We also had hot pot and dinning together. We also had visited brothers and sisters. One of our brothers had moved to a new house. His daughter can walk by herself and is very lovely.

In this coming year, I wish all our group members can walk closely with our Lord. In Him, we can support and encourage each other.

基督教愛協團契  
廿二周年感恩會暨義工證書頒發典禮  
2012年11月4日





## 拉撒路組



Tony (組長)

感謝主！雖然小組並非發展蓬勃，神卻賜小組擁有一班穩定出席小組聚會的組員，約有15人。又賜予我們小組導師梁先生、吳姐和義工麗芬及阿睿，他們很忠心地協助小組成長。願神大大祝福他們，並記念他們的勞苦。

還記得上一屆小組只得四位職員，各人都要承擔不少崗位。今屆的職員仍然是四位，但為了減輕職員的負擔，有些崗位由導師和義工分擔。在我個人看來，還是求神賜予多些組員成為職員較為健康。

此外，有一位組員因為急忙吞嚥食物以致窒息而離世。大家在為他感到惋惜的同時，亦得到一個提醒：就是在做任何事的時候，都不可以掉以輕心。

雖然小組有一些穩定的捧場客，為何有些參加者悄悄地溜走呢？這是值得我們反省的。希望我們能找出背後的原因和合適的方法去挽回這些離群的小羊。甚願我們的大牧者樂意使用我們去服侍祂所賜給我們的小羊。

## Lazarus Group

Tony Tong(Group Leader)

Though this group did not progress swiftly, God still bestow the group members who attend the group steadily. There are about 15 persons attending the group.

He also put Mr. Leung, Miss Ng and volunteer Lai Fun, Ah Ju who loyally assist the group to develop. May God bless them and remember that their labor in Christ is not in vain.

We remembered that there were four group committee members in various posts.

This year we have only four group committee members. We tend to relieve the burden of the four committee members by laying down some jobs to group tutors and volunteers.

Personally I ask God for more group members to the committee members. This seems healthier.

Besides, there was one group member who passed away because of swallowing food swiftly and suffocated to death. We all were sad about it. This reminds us that we have to do everything meticulously and accordingly.

Though the attendance of the group is steady, some still turned away. We need reflection and hope to find out the reasons behind to regain higher attendance. May our Lord, greatest shepherd willingly use our services to serve his sheep, our group members.

## 明亮組

鄭健明（組長）

明亮組於2012/13年度人數不斷增加，幾乎每次聚會都有新成員加入，小組職員同心合力興旺小組，使更多精神病康復者得到全人的關顧，特別在靈性上的需要。本年度有江新鳳和殷翠珊兩位新義工加入我們事奉行列，使小組組員獲益良多。組長鄭健明熱愛關心香港的政治，有時與小組時段「相撞」而未能參與小組聚會，自覺心感愧疚，自覺需要作出改善。另外，雖然小組長經常聯絡組員，但是有少部份組員卻連續缺席聚會而又沒有作出解釋，因此，經小組職員商討後，這些組員將會轉為友誼組員。



## Brightness Group

Ezekiel Cheng Kin-ming (Group Leader)

The number of the new members of the Brightness Group has increased in the year of 2012/13. They attended all the meetings. All committee members of the group cooperatively promoted the group and provided holistic care to the mentally ill, especially for their spiritual needs. Two new group volunteers, Janet Sun-fung Kong and Suzanne Tsui-shan Yan joined in our group this year. Many participants benefited from their services. However, the group leader, Ezekiel, was absent from some group meetings due to the participation of some political demonstrations. Ezekiel felt sorry for it and would improve in future. Although the small group leaders often contacted some members and reminded them to attend the meetings, some of them were absent from the meetings many times without any explanation. Therefore, our group committee decided that these members would be changed to "friendship members".

## 提摩太組

譚愛蘭

我是提摩太組的組長Grace，我已加入愛協團契這個大家庭有十八年了。由最初做組員，繼而成為職員，再進深成為組長，其間獲益良多，更增進不少和同路人相交的經驗。

提摩太組一向都是在花園街華基堂聚會，因教會最近裝修，由二月到六月都返回愛協會址聚會，與其他團友更加密切。提摩太組經歷過高峯的有廿多人，至今仍有十多人聚會，我們最資深的組員也有二十多年的會齡，大家除了每兩週一次的聚會外，有些組員也會於其他時間相聚，如：飲茶、行街、去旅行等。

其間有多位導師帶領我們，除了陳姑娘外，還有一位男導師和兩位女導師，有女導師還陪著我們一起，由結婚至生兒育女呢！我們組員大家也相親相愛，患病時大家扶持，喜樂時喜樂，哀哭時哀哭，無論有喜慶的結婚或生命終止時的喪禮，我們都有參與。

希望提摩太組的組員經歷互相扶持的關係，大家更相親相愛，一起同行康復之路。願主祝福大家！



## Timothy group

Grace Tam (group leader)

I'm group leader of Timothy "GRACE". I have joined the Oi Hip this big family for eighteen years. From initial do members of the group, and then become a group committee, and then become group leader during these period which it benefited many more enhance my interpersonal skills.

Timothy Group has always been gathering at Wah Kay Church which located at Fa Yuen Street, Mongkok. But the church recently renovation from February to June this year then we returned to Oi Hip Office at Cheung Sha Wan for now. It is also can makes us get closer with other group members. Timothy group to experience over twenty people gathering but now we still have around ten people as stable members attend our regular meeting, we most senior members of the group some over twenty years of age. Everybody besides twice monthly meeting, some members of the group will also meet other time such as Dim Sum, Shopping and Travel together, etc.

There are many mentors lead us, beside Pastor Ivy Chan, there a 1-male and 2-female counselor with us, there are female counselor also accompany us in by marriage to child-rearing. Our members of the group also love each other, we all could sharing the happiness and sadness, regardless of the happy marriage or termination life funeral, we all have the participation.

Wish Timothy group members experience supports each other, and more love each other, and then walk together in our rehabilitation. May god bless all of us.

## 伯特利組

劉幗慧（組長）

伯特利組聚會內容方面，一般會是：查經、生活分享、擺大壽生日會…各組員也可藉不同聚會表達各自的需要，互相分享喜樂。成為伯特利組成員已經三年。自去年至今，小組成員減少了一名——並非離開愛協，只是轉去另外小組；感恩也曾有新朋友嘗試加入參與，可惜未可適應而離開。現在每次聚會也穩定地約有5-7位組員出席。小組盼望並歡迎有更多其他康復者嘗試參與，共同享用每次聚會，經歷神恩。

## Bethel group

Iris Lau Kwok Wai (Group Leader)

The content of Bethel group gatherings was generally include: bible study, life sharing, birthday parties..... etc. During our group meetings, various members can express our needs and shared our joyfulness. I have become a group member of Bethel for three years. Since last year, one of our group members was leaving, and just converted to another group. Thank God that a few new friends try to join in our group, but some of them was not adapted and leave out. Nowadays, there are usually 5 to 7 members attend the gathering. We look forward to welcoming much more other new comers try to participate to enjoy our God's blessings.





# 摩西組

顏俊（組長）

摩西組是一個開放式的小組，有人會加入，也有人會離開。感謝主！雖然昔日摩西組有許多不成熟的地方，比方帶著一種消費者的心態來聚會，期望別人的服侍，紀律不太好，協調不足，但是到現在我們進步了很多，成長了不少，大家不分彼此，願意擺上，互相服侍。本年度職員共有十二位，而且近來有不少新朋友加入，平均聚會人數約有三十左右，當中亦有一些未信者參加聚會，我們需要學習主動地關心他們，引領他們認識主，讓他們同樣感受到在神的愛裡互相協助，活出豐盛的生命。

摩西組除了一個月兩次之恆常聚會外，我們還會有一個月一次行山活動，一起享受神所創造之大自然美景，歡樂傾談樂融融。另外，我們還有家庭聚會，弟兄姊妹一同分享聖經真理，並共進愛筵，簡直不亦樂乎！這些都是主的恩惠，我們真的要好好珍惜和感謝主，回報主的厚恩。

年初，我們有一項靈修計劃，名為「愛規律行動工作坊」，由超勤弟兄服帥領這項計劃，我們把靈修的心得透過電話和whatsapp，彼此分享鼓勵，甚至隔一段時間，便相約出來一起用膳，這是一項很有意義的方案活動，能令我們與神的關係，與人的關係都有所進步，然而我們仍然需要依靠主，才能繼續維持下去。

但願我們小組能夠關心更多未信的康復者，讓他們早日復元，認識主耶穌，成為他們的救主和一生之主，在小組裡彼此支持，以及投入教會生活。願一切榮耀全歸天父！啊們！

# Moses group

James Ngan (group leader)

Moses group is an open group. Someone will join in and someone will quit. Thank God. Although there were many immature performances in Moses group in the past, it has improved now. For examples, many participants come with consumers' attitudes, expecting others to serve. Discipline is not good. Coordination is insufficient. However, they have grown up nowadays, willing to give, serving each other and sharing with each other. There are twelve members in the committee of Moses group this year. Moreover, there are many newcomers recently. The average number of persons attending the meetings of Moses group is about thirty. Within the newcomers, some of them are unbelievers. We need to learn how to take care of them actively and lead them to the way of God. Let them feel God's Love that is to help each other and to live more abundantly.

In Moses group, we have regular meetings twice a month. In addition, we go hiking once every month. We enjoy the nature that created by God. We talk with each other with joys during the journey. Besides, we have some gatherings at home. Brothers and sisters share the Bible truth and have love feast together. We enjoy the time in Christ that we should treasure and take action to response to the grace of God and give thanks to God.

In the beginning of this year, we have a spiritual study plan called "Oilawgroup Spiritual Plan" which is leaded by Chiu Kan. We would study Bible and share with each other through phone and whatsapp. We would have some tea time gatherings in the spiritual plan to enhance our friendship. This is a meaningful program which let us have better relationship with God and other group members. However, we still need to rely on our God that supports us to continue the project.

In our group, we hope we can take care of more unbelieving ex-mental patients and let them recover earlier. We also hope we can have more biblical knowledge about the Lord Jesus Christ, our savior. Within the group, we wish we could support each other and enjoy the church life. Give our Heavenly Father the glory. Amen!



# 約翰組

林桂明

過去一年，小組經歷了不少風雨，先後有三位組員相繼精神病發入院接受治療；而另一位獨居組員，去年十月在家中失救死亡。這連串事件，都帶給一班組員們某程度上情緒不安和哀傷，幸好他們因著神的愛，互相扶持，很快也能從哀傷裡走出來。

因著某些組員的入院，其它組員也自發性走到精神病院去探望軟弱的肢體，給予他們精神和信仰上的支持，而其中一位被訪者更深受感動而願意回轉歸向神，這是意料不到的。

縱言，困難總是不能避免的，但深信神仍繼續看顧著小組各成員。

# John group

Lam Kwai Ming

Over the past year, our group was suffering some difficulties. Three group members were mentally relapsed and received unjeticent trearau. Another one was found sudden death at home in October. Those incidents induced much emotional problems and sadness to our group members. Fortunately, through sharing to supportive counseling given. Other than this, mainly by God's love, they can cultivrate a spirit of self-help with mutual assistance that released them gradually.

Since some members were admitted to mental hospital, others were actively involved in the visit. They conducted regular visits and gave emotional support to these patients. Moreover, one of the patient of our group member was learning to grow in love and converted to God afterwards.

Finally, I would like to say how much we have overcome last year. We still believe that God should lead us and always watching on us.



廿二周年感恩會暨義工證書頒發典禮  
2012年11月4日



# 真情組

靜茹（組長）

在剛剛過的一年，有許多義工加入，令我們的小組，更添生氣。

今年真情組的組員，大部份都康復得好快好好。另外有小組組員心情和身體不適，導師、義工和組員都很關心，並表達安慰和問候，給予意見和支持。最後我希望所有真情組組員，得到天父的祝福，使我們的身心靈康復，活得更有意義。

# Since Group

Kasey (Group Leader)

Over the past year, there are many new volunteers joining and enriching our group.

This year, most of the Sincere Group members enjoyed good mental health. Though some of them might experience bad mood or physical discomfort occasionally, they soon recovered with the full support and concern from the tutors, volunteers and group members. Finally, I wish Sincere Group members all the best in God's blessing and everyone lead a healthy and meaningful life.



## 平安組

翁惠敏（組長）

去年平安組有幾位新組員加入小組，包括有Ling、May及志華。我們一起分享，互相支持。此外，為了有更多分享代禱時間，我們在每次週會前有30分鐘分享代禱時間，組員很積極參與。喜慶事宜有笑蘭與日輝於2012年11月結束馬拉松長跑，建立家庭；而第二對是五月結婚的亞Ann與蔚傑，在此祝福兩對新人白頭到老，永結同心。

除了喜慶事，我們也經歷了哀傷的事情。有三位組員先後離開我們安息主懷，當中包括羅笑芬姊妹及余樹權弟兄因癌病辭世；另有黃嘉儀姊妹因意外失救而死！雖然他們的離開我們感到哀傷和想念，但感恩是將來我們在天家可再重聚。

最後願我們小組的組員在未來日子，好好把握相聚的時間，彼此激勵，互相守望，為主多作工。



## Peace Group

Wai Mun (Group Leader)

We would like to share our moments of laugh and tear over the past year. Firstly, we are glad to have three new members joined in our fellowship who are Ling, May and Chi Wah. Moreover they have great time with us. In view of enhancing the praying time, we have 30 minutes of sharing before the fellowship gathering commence. Indeed, we all enjoy the sincere sharing and mutual support from each other, in which we can attain the strength from prayers to go through our daily lives.

Secondly, we are gracefully to announce our two newly married couples, Yat Fat married his long-standing lover Siu Lan in November 2012, Ann and Wai Kit just got married in this May.

Sadly, that three of our members have passed away and rest in God's loving arm in 2012. They are Ms. Law Siu Fun, Mr. Shek Shu Kune who died of cancer and also Ms Wong Ka Yee who was found collapsed at home but died eventually. Despite their leave are sadly missed by us, it is gratefulness that someday we shall be reunion in heaven.

In the coming future, we will seize our time together as a team and we will work hand-in-hand with each other with a common goal for our Lord.

## 青少年組

陳偉翰（導師）

有一天聚會前，有一位組員穿著上班的制服，樣子顯得悶悶不樂。

原來，或許工作表現不佳，或許不擅於與人溝通，又或許那份工作根本不適合他，他被解雇了。那時大家都安慰他，重新再找一份工吧。

以上其實就是青少年組的寫照，我們年青，所以不怕挫敗，但同時，靠著同路人的支持，經過大家彼此分享，汲取教訓，重新上路。

但願這成為青少年組的標記，我們年青，年青就要多作嘗試，失敗了，又如何，願大家在這階段，可以一同成長，彼此扶持，在愛中互相建立。

其實我在愛協也成長了不少，當義工，不是我事奉組員，是組員事奉我，每次看見他們，就知道我和他們一樣，嘗試過，失敗過，但都找到自己的路。

## Youth Group

John Chan (Counselor)

One day, before the meeting, one of our members dressed in uniform was looked very upset

This is because he was fired on that day, maybe he may not know how to communicate with others well, or that job was not suitable for him. Anyway, all the members comforted him in the meeting, and encouraged him to seek a better job.

In fact, the above scenario is quite common in the Youth Group's meeting. We are young, that is why we do not fear failure. Failure? So what. We all hope we can cheer each up, support with each other in this stage and grow in love.

As a volunteer, I grow up with my members, my members serve me a lot. We all are young, after failure, we will find our ways.



## 約瑟組

約瑟組在每月的第一和第三個星期五聚會，於南昌街新生會長期護理院舉行。小組出席人數約十三人，平均出席率約百分之六十至七十。組員藉詩歌、查經、彼此分享及互相代求，加深對聖經的認識，帮助大家實踐聖經「彼此相顧，激發愛心，勉勵行善」的教導。

感謝南昌街新生會長期護理院的同工，在每次的場地和用具安排，都給予多方協助，社工同事的多方聯繫，使小組能繼續服侍長期護理院的舍友，滿足他們靈性上的需要，讓他們的屬靈生命可以更茁壯。

## Joseph Group

Members of Joseph the cell group continued to have meeting on first and third Friday of every month in Nam Cheong Street Long Stay Care Home. Around 13 members attended the group and the average attendance was about 60% to 70%. Members sang hymns, studied the bible, shared and prayed together. As they knew more about the bible, they actualized the teachings of 'motivating one another to acts of love and good works'.

Thank for the kind assistance of the staff of Nam Cheong Street Long Stay Care Home. They helped to prepare the venue and equipment of every meeting. Special thank is directed to the social worker who helped to liaise with different parties. It is hoped that Joseph the cell group can continue to serve the residents of the long stay care home, helping to meet their spiritual needs and strengthen their spiritual lives.

## 以馬內利

蘇詠欣（組長）

聚會人數的出席率整體穩定，大門永遠向著有需要的康復者打開。由會前祈禱到進入主題的展開和探討，氛圍活躍和融洽，當中三位導師的熱忱、用心的帶領，我們獲益良多，多謝他/她們。小組職員也充分發揮儘責的協助作用，令人欣慰。在專題方面，小組注重靈性的學習、提昇和成長，例如：靈閱等；結合各組員在過程中的生活分享和討論，尋求和提昇生活的智慧，解決、應對問題的能力…和舉辦一些輕鬆又窩心的活動，例如生日週等。總體而言，以馬內利組是一個溫暖、平安又喜樂的大家庭。除了大家的努力和投入，全因當中有神的大愛、醫治和帶領！我們實在感恩！！



## The Emmanuel Group

Su Yongxin (leader)

The attendance of group members is overall stable. The door is always open for patient's needs. By the prayer into the topical discussion of our group meetings, we are grateful and benefit a lot from three tutors who are active and creating harmonious atmosphere. Our group committee also gives conscientious and comforting assistance. In thematic aspects, we emphasize spiritual learning, life promotion and growth, for example: by reading, sharing and discussion among members in our life process, to seek and promote the wisdom of life, the ability of problem-solving and cope with different kinds of difficulties... We had also some relaxed mental activities, such as birthday week. Overall, our group is a warm, safe and happy family. We are all grateful for member's hard work and devotion; especially for God's endless love, healing and graceful leading!



## 約書亞組

Grace Ma

大家好，我是約書亞組的組長，我是Grace Ma：很高興可以在此與你們分享我們約書亞組的成長歷程。由起初成立小組祇有7至8位組員參予至今已增加到13至17位組員參予。而義工導師由一位增至為4位。

起初成立約書亞組開始至今，我是差不多沒有缺席。不過當我見到組員離開小組時，我內心的確有種掙扎意念，很想跟他們一樣離開。但是，當我細心想我返小組的目的是為了朝見神，於是我便繼續返小組，直至現時我見到小組的組員出席可算是穩定。我希望約書亞組可以延續至將來。同時我也希望有些組員，雖然至今仍未相信主耶穌是他們的救主，但我盼望將來，每一位約書亞組的組員都能夠接受主耶穌成為他們的救主。

## Joshua

Grace Ma



Hello, I am Grace Ma, the group leader of Joshua. I am pleased to share with you the growth of our group Joshua. In the beginning, we only had 7 - 8 members in our group but now, we have increased to 13 - 17 members actively participated in our group. Our group supervisor also increased from one to four.

I attended this group continuously since Joshua was established in 2003. I was struggling while some of the members left this group and considered to leave as well. When I thought over and found out that my aim to attend this group was for God. I kept on attending this group till recently, I found that the members of this group became stable. I hope that Joshua will go on. I also hope that all the members will accept Jesus Christ as their Lord and Savior in their lives.

## 家屬組



林會真

我是家屬組組長林會真，在廿年前兒子患上精神病，我是單親媽媽，當時我要返工，又唔知點照顧兒子，很怕親友知道

兒子有精神病，自己亦唔敢面對。其後兒子病發入院，當時感到非常無助。

感謝主，在2004年因兒子跟人去教會，我見兒子當時非常開心，所以我也與兒子一同返教會。信耶穌後兒子的精神有好轉，神亦帶領我認識愛協團契，兒子在團契的小組中有同路人經常分享，非常開心。其後我也加入了團契的家屬組，當兒子精神有問題時，我經常請教導師如何幫助他。在家屬組我亦給其他家屬鼓勵，大家互相支持，同心為我們患病的家人守望。

為了配合家屬參與小組聚會的需要，今年日間家屬組由原先上午十一時舉行，現改為下午二時卅分舉行，期望有更多家屬可參與。雖然，家屬組不時有新家屬加入，但因他們要照顧家庭非常忙碌，特別是晚間小組的家屬，他們日間還要返工，故出席較不穩定。求主加能賜力給各位，大大使用各位，更希望每位家屬將自己患病的家人交託給神，讓神醫治他們。感謝主，榮耀歸給主！

## Relative Group

Lam Wui Chun

I am Lam Wui Chun, group leader of the Relative Group. Twenty years ago, my son had been diagnosed as mental illness. Being a single mother, I did not know how to take care of my son because I needed to work. I was afraid that my relatives would know about my son's illness. I dared not to face the reality. When my son was admitted to hospital, I felt totally helpless.

Thank God in 2004, my son went to the church with his friend. I saw he had joy in his heart so I also went with him. Since my son believed in God, his mental status had improved. God also led me to Oi Hip Fellowship. My son often had sharing with his fellow companions there and felt delighted after the gatherings. Then, I also joined the Fellowship's Relative Group. When my son has mental problems that I don't know how to help, I always consult the counselor. I also encouraged other relatives in the group. We support one another and pray for our family members as one.

In order to better serve the needs of our members, our gathering has changed time from 11:00 in the morning to 2:30 in the afternoon in hope that our members can have more participation. From time to time, we have new members to join in. However, since they need to work during the day time & take care of their family, they are so busy. Especially those who join the evening group, their attendance fluctuate a lot. May God give all of us strength & appreciate our effort. May we place our mental ill family members in the trust of God & let His cure protect them. Halleluja!

# 以利亞組

霍沛祺

今年以利亞組有新職員加入。他們對事奉經驗不多，但十分努力為各個組員的個人問題提供意見，踴躍發表自己的見解，亦幫助組員從不同角度去瞭解問題，這樣已大大分擔了很多組員自身的憂慮。盼望將來加強組員的凝聚力。多參與聚會，才可增強他們的信心，穩定的尋求神的引領。

# Elijah group

Fok Pui Ki

This year Elijah group has join some new staff in the Committee. They serve little experience, but very hard for each individual team members to provide advice, actively express their views, but also to help members to understand the problem from different angles, so that we have been greatly sharing many members own worries. We look forward to strengthen the cohesion of our group members. Participate more in meetings, is to enhance their confidence and stability to seek God's guidance.

# 紅磡組

Fiona Tsang (小組義工)

頌讚歸與神！紅磡組於二零一三年三月成立。現在我們的聚會於每月第一及第三個星期三晚上在新柳街五號豐盛生命堂舉行。

確實是藉着神的帶領，組員能到來一起分享、分擔、彼此相愛和互相幫助。小組約有十位組員，每次聚會，每位組員都有所付出，諸如講一些勸勉、鼓勵的說話、甚至只是一個簡單的微笑。所有這些訊息，均令小組充滿生命力。在過去三個月來，組員漸漸互信而打開心窗。我們看見更多分享、面上掛上更多微笑、甚至狀態欠佳時仍出席聚會；實在令人鼓舞並窩心。讚美主！

在這三個月內，週會內容均圍繞壓力的課題。每位組員均坦誠分享彼此的壓力，更美妙的是各組員都願意支援及幫助其他組員。我們盡量釐訂切合組員需要的主題，希望這些討論與分享能更實用。

我們期盼藉著神的大愛，我們的小組能惠及紅磡區更多居民。隨著小組的發展，我們亦期望更多義工加入，請別忘記在禱告中記念我們。

最後，感謝所有組員在生日會的特別安排。願神繼續施恩，與我們同在！願神祝福！

# Hung Hom Group

Fiona Tsang (Group Volunteer)

Praise be to God! The Hung Hom group has been established since March 2013. Currently, our gathering is held at Abundant Life Christian Church, located at 5, San Lau Street. We meet on every first and third Wednesdays of the month in the evenings.

It is definitely God's leading that all the members are able to come together to share, to love and to serve one and other. We have about 10 members in our group. Every member in the group to have something to offer whenever we meet. Be it advices, words of encouragement or just a simple smile. All these little messages bring life into the group. For the past three months, the members are becoming more trusting and open in the group. We have seen members speaking up more, more smiles on their faces and making an effort to join the gathering even when they are unwell! This is very encouraging and heart-warming. Praise God!

In these three months, we have been on the topic of stress. It is nice to have everyone share about their stresses and it's even nicer when everyone is so willing to offer support and help to these members. We strive to have topics related to the needs of everyone in the group in the hope that it is more practical to their daily lives.

To spend God's love, we hope that our group will reach out to more people in the Hung Hom area. We are also hoping to have more volunteers to join us as the group grows. Not forgetting, please do keep our group in your prayers.

Lastly, special thanks to all the members who had make special arrangement for the birthday party month. May God continue to grace his presence in our group! God bless!

# 活動報告

活動	日期	參與人數
<b>教育及推廣組</b>		
徐誠斌學院人本服務高級文憑課程學生到訪交流	13/4/12	7人
基督教宣道會宣恩堂——認識精神病	15/4/12	50人
香港宣教會恩盤堂：「情緒管理」及「認識精神病」講座	20/4/12	30人
宣道會宣恩堂：如何面對及關顧精神康復者	22/4/12	55人
接待香港理工大學護理學院主任彭美美教授到訪 「精神病患者社區康復研究」之探討	25/4/12	4人
話劇觀賞——原來我是一條魚	27/4/12	11人
話劇組	28/4, 26/5, 30/6, 14/7, 11/8, 15/9, 13/10, 27/10, 3/11, 15/12/12; 26/1, 23/2/13	8人
精神健康主日——宣道浸信會恩門堂	29/4/12	30人
香港宣教會恩盤堂：如何關顧精神康復者及精神病康復資料	7/5/12	35人
金巴崙長老會道顯堂弟兄組——認識精神病及如何關顧精神康復者	11/5/12	15人
精神健康主日——基督教榕樹頭之光教會深水埗堂	22/5/12	60人
「轉危為機」公開講座	25/5/12	94人
精神健康主日——基督教榕樹頭之光教會油麻地堂	26/5/12	30人
葵涌平安福音堂——壓力處理	27/5/12	20人
中華基督教閩南三一堂（早、午堂）	10/6/12	225人
葵涌平安福音堂——認識精神病和情緒病	10/6/12	30人
葵涌平安福音堂——如何關懷精神康復者	17/6/12	30人
伯特利教會慈光堂（深水埗區域）——精神健康分享會	24/6/12	30人
基督教聯合醫院——與情緒病患者同行的實踐及反省	29/6/12	90人
全備福音商人團契——長沙灣隊	3/7/12	8人
深水埗浸信會——祈禱分享會	4/7/12	23人
香港九龍塘基督教中華宣道會——如何牧養抑鬱症及思覺失調的信徒	5/7/12	45人
葵涌平安福音堂——康復資源	8/7/12	20人
精神健康主日——信道會慈雲山堂	9/7/12	80人
飛越迷牆課程	12,19,26/7, 2,9,16/8/12	67人
紅磡土瓜灣區教牧同工會	13/7/12	13人
精神健康主日——香港伯特利教會慈愛堂	15/7/12	81人
愛協饑饉籌款	22/7/12	119人
微笑祝福在社區	29/7/12	300人
精神健康主日——基督教香港錫安堂	12/8/12	10人
精神健康主日——屯門基督教會	19/8/12	72人
認識精神科藥物——義工培訓講座	20/9/12	23人
香港九龍塘基督教中華宣道會長沙灣福盛堂——如何牧養抑鬱症及思覺失調的信徒	23/9/12	90人
「牽手同行齊康復，復元計劃齊參與」精神健康講座	28/9/12	114人
精神健康主日——深恩浸信會	30/9/12	130人
精神健康講座——官塘潮語浸信會	30/9/12	36人
精神健康主日——中華基督教閩南三一堂（早、午堂）	7/10/12	225人
精神健康主日——基督教廣基堂	14/10/12	60人
南屯門平安福音堂百基拉婦女團契——精神健康講座：認識都市精神病及情緒病	19/10/12	40人
精神健康主日——循道衛理聯合教會廣源堂	21/10/12	63人
南屯門平安福音堂百基拉婦女團契——如何關顧情緒病康復者及認識有關資源	26/10/12	40人
精神健康主日——基督教會純恩堂	28/10/12	120人
精神健康主日——基督教宣道會翠屏堂	15/11/12	30人
播道會同福堂探訪交流	29/11/12	13人
愛協〈飛越迷牆課程〉義工訓練——認知治療	29/11/12	15人
精神健康主日——崇真會將軍澳堂	9/12/12	70人
十字架山浸信會——教會探訪交流	28/12/12	6人
精神健康公開講座——性格障礙	25/1/13	174人
飛越迷牆課程義工訓練——個案研討	31/1/13	13人
精神健康主日——榕樹頭之光	23/2/13	28人
精神健康主日——榕樹頭之光	24/2/13	58人
田裕浸信會職青團契——分享專題：如何處理壓力	16/3/13	8人
話劇訓練班	23/3/13	12人



安泰軒(油尖旺)綜合社區精神健康中心——專題：苦樂人生	23/3/13	21人
精神健康主日——上葵涌平安福音堂	24/3/13	160人
上葵涌平安福音堂——專題：如何面對及關懷精神康復者	24/3/13	80人
<b>靈牧組</b>		
領袖門訓A班	4/4, 23/6, 15/9, 22/12/12; 23/2/13	6人
董事、導師、義工及同工退修會	14/4/12	29人
領袖門訓B班	15/4, 3/6, 5/8, 6/10, 16/12/12; 17/2/13	6人
詩班	28/4, 26/5, 16/6, 21/7, 25/8, 29/9, 22/10, 3/11, 22/12/12; 26/1, 23/2, 16/3, 23/3/13	13人
領袖門訓C班	20/6, 1/8, 17/10/12; 29/1, 20/3/13	8人
醫院探訪——東區尤德夫人那打素醫院	7/7/12	55人
領袖門訓E班	21/7, 25/8, 29/9, 27/10, 22/12/12; 26/1, 23/2/13	4人
傳福音訓練班	9/8/12	14人
讚美操	17, 18, 24, 25/9/12	11人
醫院探訪——青山醫院	22/9/12	94人
領袖門訓D班	26/9, 28/11/12; 13/3/13	6人
讚美操匯演——維多利亞公園	13/10/12	5人
與康復者家屬交流日營	20/10/12	38人
22周年感恩會	4/11/12	163人
22周年感恩會愛筵聚餐	4/11/12	168人
領袖門訓退修營	1-2/12/12	31人
「愛盼望·愛鄰舍」聖誕佈道會	18/12/12	280人
瑪萊院牧事工院友聚會	20/12/12	39人
詩班佈佳音	23/12/12	18人
自我的新發現(一)	2/3/13	20人
自我的新發現(二)	9/3/13	22人
自我的新發現(三)	16/3/13	20人
自我的新發現(四)	23/3/13	21人
<b>義工組</b>		
拉撒路組赤柱之旅	9/4/12	6人
燒烤——平安組	9/4/12	20人
精神健康生活營	19-20/5/12	30人
2012親恩頌暨生日會	22/5, 28/8, 27/11/12	27人
視障人士福音中心與愛協團契合組	20/6/12	28人
打保齡球	24/6/12	11人
運動班——游泳/沙灘同樂日	10/8/12	10人
興趣班——電腦及影音配置操作	8/9/12	10人
外地旅遊——澳門	13-14/9/12	20人
運動班---單車樂	13/10/12	8人
深圳仙湖植物園之旅	11/11/12	19人
「羽毛球@乒乓球」同樂日	8/12/12	10人
醫管局與病人組織交流會	10/12/12	3人
摩西組行山(西貢海下灣)	19/1/13	16人
初三培靈會暨團拜旅遊	12/2/13	60人
2013親恩頌暨生日會	26/2/13	32人
<b>資源中心組</b>		
書籍及影音推介	11/4/12	51人
當值員交流會	9/7/12	4人
書籍及影音分享會	14/7/12	8人
閱後分享計劃	15/8/12	7人
<b>探訪組</b>		
探訪交流分享會	12/5/12	18人
探訪訓練班	1/9/12	24人
探訪交流分享會	17/11/12	7人



# Report of Activities

Items	Date	No. of participants
<b>Mental Health Education &amp; Promotion Committee</b>		
Students from Higher Diploma in Human Services of Caritas Francis HSU College visiting Oi Hip	13/4/12	7
C. & M.A. Grace Chapel: Knowing Mental Illness	15/4/12	50
Grace Hong Kong Evangelical Church: "EQ and Mental Illness" Talk	20/4/12	30
C. & M.A. Grace Chapel: "How to face and take care of the Ex-mi"	22/4/12	55
Visit of Professor Samantha M M Pang, Head of H.K. Poly School of Nursing for a study of community Recovery for the Ex-mi	25/4/12	4
Drama watch: "I was a fish"	27/4/12	11
Drama group	28/4, 26/5, 30/6, 14/7, 11/8, 15/9, 13/10, 27/10, 3/11, 15/12/12; 26/1, 23/2/13	8
The Mental Health Sunday Service-----Conservative Baptist Yan Mun Church	29/4/12	30
Grace Hong Kong Evangelical Church: "How to take care of the Ex-mi and get the information of Mental Health"	7/5/12	35
Brothers' group of Cumberland Presbyterian Tao Hsien Church: "Knowing about Mental Illness and knowing how to take care of the Ex-mi"	11/5/12	15
The Mental Health Sunday Service-----Light of Yung Shue Tau Christian Church Sham Shui Po Church	22/5/12	60
The Public Talk of "Change from Crisis to Chance"	25/5/12	94
The Mental Health Sunday Service-----Light of Yung Shue Tau Christian Church Yau Ma Tei Church	26/5/12	30
Kwai Chung Peace Evangelical Centre Ltd.: "Management of Stress"	27/5/12	20
The Min-Nam Chinese Christian Trinity Church (Morning, Afternoon Service): "Vision sharing"	10/6/12	225
Kwai Chung Peace Evangelical Centre: "Knowing of Mental Illness and Mood Disorders"	10/6/12	30
EACE Kwai Chung Peace Evangelical Centre: "How to caring for the Ex-mi"	17/6/12	30
Hong Kong Tsz Kwong Bethel Church (Sham Shui Po District)-----The Mental Health Sharing	24/6/12	30
United Christian Hospital: "Practice and Reflection for accompanying with Mood Disorder Patients"	29/6/12	90
Full Gospel Business Men Fellowship-----Cheung Sha Wan Team	3/7/12	8
Sham Shui Po Baptist Church Pray Share	4/7/12	23
Kowloon Tong Church of the Chinese Christian & Missionary Alliance: "How to shepherd depression and early psychosis Christians"	5/7/12	45
EACE Kwai Chung Peace Evangelical Centre: Recovery Resources	8/7/12	20
The Mental Health Sunday Service-----Christian Shone Tao Association Tsz Wan Shan Church	9/7/12	80
The Overcoming Bewilderment Course	12, 19, 26/7, 2, 9, 16/8/12	67
Hung Hom, To Kwa Wan Pastoral Meeting	13/7/12	13
The Mental Health Sunday Service-----Hong Kong Tsz Kwong Bethel Church	15/7/12	81
Oi Hip Starvation Fundraising	22/7/12	119
Smiling Blessing in the Community	29/7/12	300
The Mental Health Sunday Service-----Hong Kong Evangelical Zion Church	12/8/12	10
The Mental Health Sunday Service-----Tuen Mun Christian Church	19/8/12	72

'The Overcoming Bewilderment' Volunteer Training-----Understanding of Psychotropic Drugs	20/9/12	23
Kowloon Tong Church of the C.C. & M.A. Cheung Sha Wan Fuk Shing Church: "How to shepherd depression and early psychosis Christians"	23/9/12	90
Mental Health Public Talk: "Hand by Hand recovery together by joining recovery Plan"	28/9/12	114
The Mental Health Sunday Service-----Abundant Grace Baptist Church	30/9/12	130
Kwun Tong Swatow Baptist Church: 'The Mental Health Talk'	30/9/12	36
The Mental Health Sunday Service-----The Min-Nam Chinese Christian Trinity Church (Morning & Afternoon Service)	7/10/12	225
The Mental Health Sunday Service-----Kwong Kei Church	14/10/12	60
South Tuen Mun Peace Evangelical Centre Priscilla Women's Fellowship: "The Mental Health Talk-----Recognizing Urban Psychosis and Mood Disorder"	19/10/12	40
The Mental Health Sunday Service-----Kwong Yuen Methodist Church	21/10/12	63
South Tuen Mun Peace Evangelical Centre Priscilla Women's Fellowship: "How to take care of the Mood Disorder Ex-mi and Recognizing Related Resources"	26/10/12	40
The Mental Health Sunday Service-----Bethany Grace Church	28/10/12	120
The Mental Health Sunday Service-----Tsui Ping Alliance Church	15/11/12	30
Visiting EFCC Tung Fook Church	29/11/12	13
'The Overcoming Bewilderment' Volunteer Training-----The Cognitive Therapy	29/11/12	15
The Mental Health Sunday Service-----Tseung Kwan O Tsung Tsin Church	9/12/12	70
Church Visit-----Calvary Baptist Church	28/12/12	6
The Mental Health Public Talk: "Personality Disorder"	25/1/13	174
'The Overcoming Bewilderment' Volunteer Training-----Cases Study	31/1/13	13
The Mental Health Sunday Service-----Light of Yung Shue Tau Christian Church	23/2/13	28
The Mental Health Sunday Service-----Light of Yung Shue Tau Christian Church	24/2/13	58
The Working Youth Fellowship of Tin Yue Baptist Church: "How to manage stress?"	16/3/13	8
Drama Training Course	23/3/13	12
The Wellness Centre (Yau Tsim Mong) Integrated Community Mental Health Centre: "The Bitter and Sweet Life"	23/3/13	21
The Mental Health Sunday Service-----Sheung Kwai Chung Peace Evangelical Centre	24/3/13	160
Sheung Kwai Chung Peace Evangelical Centre: "How to face and Take care of the Ex-mi?"	24/3/13	80
<b>Pastoral Care Committee</b>		
Leaders Discipleship (Class A)	4/4, 23/6, 15/9, 22/12/12; 23/2/13	6
Directors, Counselors, Volunteers and Staffs Retreat Day	14/4/12	29
Leaders Discipleship (Class B)	15/4, 3/6, 5/8, 6/10, 16/12/12; 17/2/13	6
Choir – Hymns Sharing	28/4, 26/5, 16/6, 21/7, 25/8, 29/9, 22/10, 3/11, 22/12/12; 26/1, 23/2, 16/3, 23/3/13	13
Leaders Discipleship (Class C)	20/6, 1/8, 17/10/12; 29/1, 20/3/13	8
Visiting Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital	7/7/12	55
Leaders Discipleship (Class E)	21/7, 25/8, 29/9, 27/10, 22/12/12; 26/1, 23/2/13	4
Evangelism Training	9/8/12	14
Praise Parade	17, 18, 24, 25/9/12	11

Visiting Castle Peak Hospital	22/9/12	94
Leaders Discipleship (Class D)	26/9, 28/11/12; 13/3/13	6
Praise Parade Show (Victoria Park)	13/10/12	5
Day Camp for Relatives of the Ex-mi	20/10/12	38
The 22nd anniversary thanksgiving service	4/11/12	163
The 22nd anniversary thanksgiving Love Feast	4/11/12	168
Leaders Discipleship Retreat Camp	1-2/12/12	31
"Hope, Loves & Neighbourhood" Christmas Evangelistic	18/12/12	280
Princess Margaret Hospital & Kwai Chung Hospital Chaplaincy Ministry-----Meeting with Hospital Patients	20/12/12	39
Choir Preaching Good News	23/12/12	18
Self-discovery (I)	2/3/13	20
Self-discovery (II)	9/3/13	22
Self-discovery (III)	16/3/13	20
Self-discovery (IV)	23/3/13	21
<b>Volunteers Committee</b>		
Trip to Stanley for Lazarus Group	9/4/12	6
BBQ activity of Peace Group	9/4/12	20
Mental Health Camp	19-20/5/12	30
Birthday Party of Thanksgiving to Relatives of year 2012	22/5, 28/8, 27/11/12	27
Christian Ministry To Visually Impaired Persons' & Christian Oi Hip Fellowship's Join Function Program	20/6/12	28
Bowling	24/6/12	11
Exercise Class-----Happy Day for Swimming/Going to Beach	10/8/12	10
Interest Class-----Operation of Computer & Video Configuration	8/9/12	10
Traveling-----Macau	13-14/9/12	20
Exercise Class-----Happy Day for Riding Bicycle	13/10/12	8
Shenzhen Fairy Lake Botanical Garden Trip	11/11/12	19
Happy Day of "Playing badminton and table tennis"	8/12/12	10
Hospital Authority and Patient Organization Sharing	10/12/12	3
Hiking of Moses Group to Sai Kung Hoi Ha Wan	19/1/13	16
Bible Conference and Greetings in Lunar New Year	12/2/13	60
Birthday Party of Thanksgiving to Relatives of year 2013	26/2/13	32
<b>Resource Centre Committee</b>		
Books and Tapes Promotion Program	11/4/12	51
Training and Sharing for Volunteers	9/7/12	4
Books and Tapes Sharing Meeting	14/7/12	8
Sharing Plan of reading, listening and watching material	15/8/12	7
<b>Visit Committee</b>		
Sharing meeting for Volunteers of Visit	12/5/12	18
Training Course for visiting and caring	1/9/12	24
Sharing meeting for Volunteers of Visit	17/11/12	7

# 諮詢服務報告

本年度接到的諮詢共301個，就內容分類，主要是查詢服務及尋求協助兩類。查詢服務主要是想了解團契之服務，例如小組之內容、形式、時間、地點等。查詢人多為協助精神病康復者的人，有家屬、教會人士、朋友或專業輔導者。而尋求協助的，涉及問題是多方面，例如尋求心理輔導，處理精神病者之行為問題，對精神病之認識，怎樣分辨是否有精神病，有甚麼服務幫助他們及吃藥之問題等，除患者之親友外，患者本身也有作出這類諮詢，我們處理這些諮詢會就有關之問題作出解答，或作合適轉介。



## Enquiry Service Report

This year we had received 301 enquiries totally. By content, they can be divided into two categories: enquiries on services and seeking for help. Those inquired about services would like to know about our services. For example, the contents of our group meeting, the formats, time and places we met. They were mainly the helping persons such as their relatives, people of churches, friends or professional helpers. For those who were seeking for help, they asked for quite a large range of problems. For examples, seeking for psychological counseling, methods of coping with the behavioral problems of the patients, knowledge about mental illnesses, how to recognise people who had mental illness, what kinds of services can help them and the issue of drug-taking etc. Besides relatives and friends of patients, patients themselves would also make enquiries on these aspects. We would try to reply to these questions or make appropriate referrals.





# 二零一二年四月至二零一三年三月同工報告

## STAFF'S REPORT FROM APRIL, 2012 TO MARCH, 2013

工作內容	Items	執行幹事 A.S.W.O.	傳道幹事 Pastor	程序幹事 S.W.A.	關顧幹事 Pastor	總數 Total
1. 互助小組	<b>Groups</b>	105	67	47	67	286
2. 活動	<b>Activities</b>	27	16	14	6	63
3. 諮詢服務	<b>Enquiry Service</b>	100	61	42	98	301
4. 輔導	<b>Counseling</b>					
電話	Telephone	382	160	45	315	902
面談	Interviews	159	68	14	119	360
5. 探訪	<b>Visit</b>					
家訪	Home	14	6	6	40	66
探病	Hospital	7	4	8	21	40
6. 轉介	<b>Referrals</b>					
接見新人	Screenings	24	19	16	25	84
轉介其他機構	Referrals	16	0	1	4	21
7. 推廣	<b>Promotion</b>					
文字	article	1	2	2	0	5
分享	sharing	2	1	1	1	5
拜訪	visit	12	6	5	24	47
課程	course	4	6	5	4	19
講座	Talk	4	11	5	7	27
愛協主日	Oi Hip's Day	0	9	0	12	21
話劇	Drama	0	14	0	0	14
8. 牧養關懷	<b>Pastoral</b>					
祈禱會	Prayers' meeting	44	49	45	37	175
醫院探訪	Hospital visit	2	3	2	2	9
栽培訓練	Training	11	9	6	18	44
詩班	Choir	0	2	0	13	15
特別聚會	Special meeting	9	15	10	15	49
9. 資源中心	<b>Resource</b>					
借書人次	Book lending	0	0	72	0	72
借影音資料人次	AV material lending	0	0	37	0	37
10. 其他	<b>Others</b>					
工作會議	Conference	116	69	76	54	315
通訊	Newsletters	6	2	0	1	9
義工	Volunteers	13	0	3044	3	3060
督導	Supervision	33	0	1	0	34
同工受訓	Training Courses	3	0	1	2	6
接見義工	Intake Volunteer	2	0	2	2	6

# 財政報告

## Financial Report 2012/2013

### 綜合收支表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至二零一三年三月三十一日 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

收入	INCOME (HK\$)	年份 YEAR (2012)	(2011)
收到奉獻	Offerings Received	888,654.47	1,105,041.40
公益金資助	Subsidy from the Community Chest	530,700.00	515,200.00
活動及講座收入	Receipt for Activities, Course, Lecture and Talk	126,625.50	76,531.00
銀行利息	Interest Income	41.22	38.85
其他收入	Sundry Income	5,965.44	15,304.50
資本項目基金(公益金)	Capital project fund from Community Chest	0.00	5,400.00
		<u>1,551,986.63</u>	<u>1,717,515.75</u>
支出	EXPENSES		
活動開支	Activities Expenses	110,975.70	87,517.70
義工舟車費	Allowance for Voluntary Workers	3,048.00	5,066.00
銀行服務費	Bank Charges	400.00	1,100.00
書籍影音	Books, Video and Cassettes	3,854.00	10,195.00
慈善	charity	0.00	1,000.00
電腦用品	Computer Expenses	435.90	10,327.00
折舊	Depreciation	5,647.24	10,431.04
電費及水費	Electricity and Water	17,329.70	15,997.00
保險	Insurance	19,594.09	18,940.79
互聯網費	Internet Charges	1,536.00	5,068.00
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	88,268.25	80,050.00
大廈管理	Management Fee	16,620.00	16,660.00
會員費	Membership Fee	3,050.00	3,250.00
傳呼及手電費	Pager & Mobile Phone Charges	1,776.00	3,557.60
郵費	Postage	28,934.40	35,733.20
印刷及文具	Printing and Stationery	57,436.72	75,739.22
差餉及地租	Government Rent & Rates	2,736.00	9,684.00
維修費	Repair and Maintenance	10,740.00	7,860.00
薪津	Salaries and Allowances	1,603,278.75	1,504,641.60
雜項支出	Sundry Expenses	11,838.70	5,474.40
電話費	Telephone	557.00	2,230.00
交通津貼	Travelling	3,850.50	3,852.80
小型器材添置	Minor Purchase (Equipment)	1,275.90	213.00
資本項目基金(公益金)	Capital project fund from Community Chest	0.00	5,400.00
		<u>1,993,182.85</u>	<u>1,919,988.35</u>
本年度赤字	DEFICIT FOR THE YEAR	<u>(441,196.22)</u>	<u>(202,472.60)</u>
其他綜合收入	Other comprehensive income		
樓宇基金不敷	Deficit for Premise fund	note 2 (31,004.00)	(31,004.00)
社區照顧計劃不敷	Deficit for Community care project fund	note 3 (8,557.50)	11,813.20
發展基金盈餘	Surplus for Development fund	note 4 403,542.50	0.00
特別撥款盈餘	Surplus for Offering Special Funding 10-12	note 5 (9,821.60)	(40,270.40)
公益金一次額外撥款盈餘	Surplus for One-off supplementary Allocation	note 6 24,882.10	23,387.10
	Deficit for Capital Project Fund 12-13	note 7 (630.00)	0.00
猶太人會堂基金盈餘	Surplus for the OLSC	note 8 47,779.75	0.00
綜合收入年度總和	Total comprehensive income for the year	<u>(15,004.97)</u>	<u>(238,546.70)</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



## 財務報表

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於二零一三年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH, 2013  
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

		備註	年份 YEAR	
			2013	2012
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>			
<b>非流動資產</b>	<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
房產、機器及設備	Property, plant and equipment	(Note 1)	1,058,265.94	1,094,917.18
<b>流動資產</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>			
銀行存款	Cash at Bank		337,909.25	324,174.78
現金	Cash in Hand		62,560.80	4,649.00
			400,470.05	328,823.78
<b>資產淨值</b>	<b>TOTAL ASSETS</b>		1,458,735.99	1,423,740.96
<b>儲備及負債</b>	<b>RESERVES AND LIABILITY</b>			
<b>儲備</b>	<b>RESERVES</b>			
經常費	General Fund		94,084.03	193,760.25
樓宇基金	Premise Fund	(Note 2)	1,054,133.00	1,085,137.00
社區照顧計劃	Community Care Project Fund	(Note 3)	5,053.01	13,610.51
發展基金	Development Fund	(Note 4)	200,599.00	118,056.50
特別撥款	Offering Special Funding	(Note 5)	-282.00	9,539.60
公益金一次額外撥款	One-off Supplementary Allocation	(Note 6)	7,999.20	3,637.10
公益金資金計劃	Capital Project Fund 12-13	(Note 7)	-630.00	0.00
猶太人會堂基金 12-13	The Ohel Leah Synagogue Charity	(Note 8)	47,779.75	0.00
<b>儲備總額</b>	<b>TOTAL RESERVES</b>		1,408,735.99	1,423,740.96
<b>流動負債</b>	<b>CURRENT LIABILITY</b>			
預收款項	Receipt in advance		50,000.00	0.00
<b>儲備及負債總額</b>	<b>TOTAL RESERVES AND LIABILITY</b>		1,458,735.99	1,423,740.96

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

The financial statements on pages 9 to 15 have been approved and authorised for issue by the Board of Directors and signed on its behalf by:



Director



Director

# 備註 Note

截至二零一三年三月三十一日 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2013

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

## 1. 房產、機器及設備 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

		Leasehold land	Building	Office equipment	Furniture	Computer	Total
<b>成 本</b>	<b>Cost</b>						
於二〇一二年四月一日結存	As at 01.04.2012	1,536,600.00	13,597.00	69,188.00	17,585.20	75,383.00	1,712,353.20
增加	Additions	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
於二〇一三年三月三十一日結存	As at 31.03.2013	1,536,600.00	13,597.00	69,188.00	17,585.20	75,383.00	1,712,353.20
<b>累計折舊</b>	<b>Accumulated Depreciation</b>						
於二〇一二年四月一日結存	As at 01.04.2012	460,980.00	4,080.00	64,729.00	15,877.32	71,769.70	617,436.02
年度調整	Charged for the year	30,732.00	272.00	1,927.80	797.04	2,922.40	36,651.24
於二〇一三年三月卅一日結存	As at 31.03.2013	491,712.00	4,352.00	66,656.80	16,674.36	74,692.10	654,087.26
<b>賬面淨值</b>	<b>Net Book Value</b>						
於二〇一三年三月卅一日結存	As at 31.03.2013	1,044,888.00	9,245.00	2,531.20	910.84	690.90	1,058,265.94

The leasehold land and building is situated in Hong Kong and held under medium term leases.

		年份 YEAR	
		2013	2012
<b>2. 樓宇基金不敷 DEFICIT FOR PREMISE FUND</b>			
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
房產折舊	Depreciation on leasehold and building	31,004.00	31,004.00
年度不敷	Deficit for the year	(31,004.00)	(31,004.00)

## 3. 社區照顧計劃基金不敷 DEFICIT FOR COMMUNITY CARE PROJECT FUND

<b>收入</b>	<b>Income</b>		
資助收入	Subvention received	149,860.00	148,880.00
活動收入	Activity received	2,132.00	17,415.00
		151,992.00	166,295.00
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
興趣及運動班	Interesting and sport courses expenses	4,636.40	2,498.40
餘暇活動	Leisure expenses	8,064.60	30,486.50
會議	Meeting expenses	48.40	209.60
薪酬	Salaries and allowances	114,060.00	103,680.00
講座	Seminars	1,020.00	1,181.70
雜項	Sundry expenses	19,546.40	11,453.00
培訓	Training	8,998.40	689.80
探訪	Visiting	4,175.30	4,282.80
		160,549.50	154,481.80
年度不敷	Deficit for the year	(8,557.50)	11,813.20

## 4. 發展基金盈餘 SURPLUS FOR DEVELOPMENT FUND

<b>收入</b>	<b>Income</b>		
活動收入	Activity income	413,298.40	0.00
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
活動支出	Expenses	9,755.90	0.00
年度盈餘	Surplus for the year	403,542.50	0.00

## 5 特別撥款盈餘 SURPLUS FOR OFFERING SPECIAL FUND 10-12

收入	Income		
活動收入	Activity income	1,020.00	0.00
支出	Expenditure		
活動支出	Expenses	10,841.60	40,270.40
年度盈餘	Surplus for the year	(9,821.60)	(40,270.40)

## 6 公益金一次過額外撥款盈餘 SURPLUS FOR ONE-OFF SUPPLEMENTARY ALLOCATION (COMMUNITY CHEST)

收入	Income		
資助收入	Subvention received	51,520.00	50,750.00
講座收入	Mental Health Seminar 12-13	2,860.00	0.00
		54,380.00	50,750.00
支出	Expenditure		
義工費	Voluntary Service	11,139.00	
精神健康講座	Mental Health Seminar	18,358.90	27,362.90
年度盈餘	Surplus for the year	24,882.10	23,387.10

## 7 DEFICIT FOR CAPITAL PROJECT FUND 12-13

收入	Income		
資助收入	Subvention received	47,390.00	0.00
支出	Expenditure		
支出	Expenses	48,020.00	0.00
年度盈餘	Surplus for the year	(630.00)	0.00

## 8 猶太人會堂基金盈餘 12-13 SURPLUS FOR THE OHEL LEAH SYNAGOGUE CHARITY 12-13

收入	Income		
資助收入	Subvention received	100,000.00	0.00
支出	Expenditure		
支出	Expenses	52,220.25	0.00
年度盈餘	Surplus for the year	47,779.75	0.00





# 財政預算 BUDGET 2013/2014

收入	INCOME	(HK\$)
1 奉獻	Donation	1,100,000
2 公益金	Subsidy from the Community Chest	546,700
3 社區照顧計劃	Community care Project Subvented by SWD	114,000
4 活動及講座收費	Receipt for Activities, Course & Talk	120,000
5 計劃中方案	Project in planning	300,000
6 雜項收入	Sundry income	5,000
<b>總收入</b>	<b>Total Income</b>	<b>2,185,700</b>

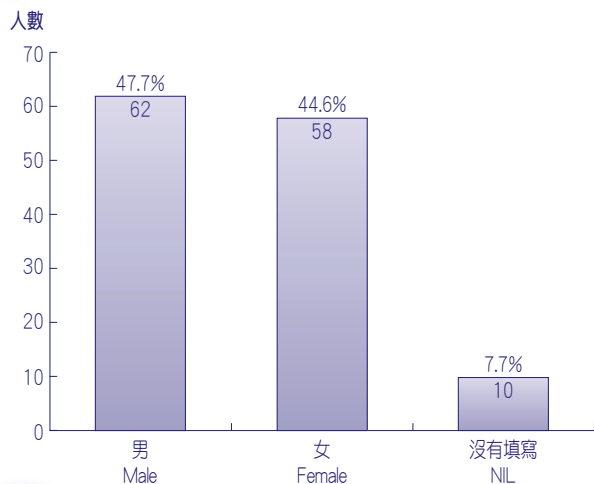
支出	EXPENDITURE	(HK\$)
1. 同工薪酬	Staff Emoluments:	
薪金	Salaries	1,892,700
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	94,700
2. 行政費用	Administrative Expenses:	
銀行服務費	Bank Charges	500
郵費	Postage	30,000
傳呼機費	Mobile Phone & Pager	1,800
電話費	Telephone	600
互聯網費	Internet Charges	1,600
3. 公共費用	Utilities	
電費及水費	Electricity & Water	18,000
4. 器材及物資	Equipment and Consumables	
印刷及文具	Printing & Stationery	60,000
書刊影音	Books, Audio-visual Materials	4,000
維修費	Repair & Maintenance	10,000
5. 折舊	Depreciation	6,000
6. 保險	Insurance	20,000
7. 活動開支	Activities Expenses	111,000
8. 交通費	Travelling Expenses	4,000
9. 義工津貼	Allowance for Voluntary Workers	3,000
10. 大廈管理費	House Management Fee	16,700
11. 會員費	Member fee	3,000
12. 差餉及地租	Government Rent & Rates	11,000
13. 雜項支出	Sundry Expenses	4,000
<b>總支出</b>	<b>Total Expenditure</b>	<b>2,292,600</b>
<b>盈餘 / 赤字</b>	<b>Surplus / (Deficit)</b>	<b>(\$106,900)</b>

# 統計資料 STATISTICS

這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。  
The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

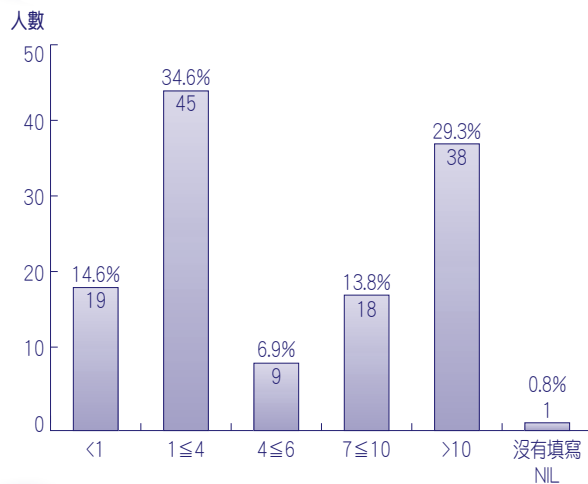
1

組員性別  
Sex Distribution



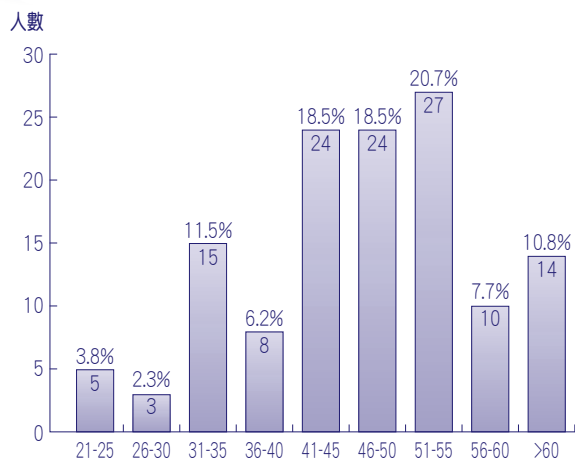
2

參加愛協年數  
Year of Participation



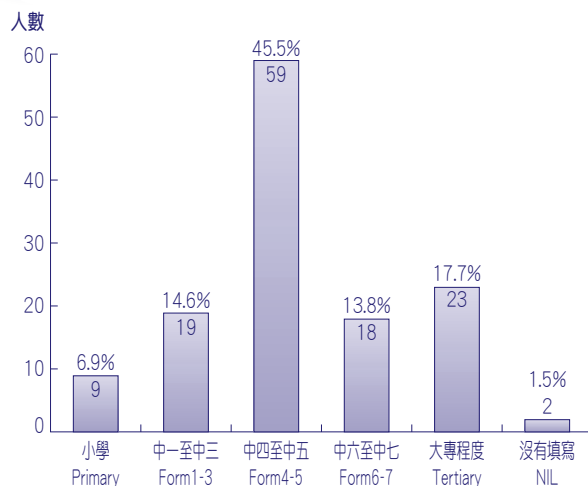
3

年齡分佈  
Age Distribution



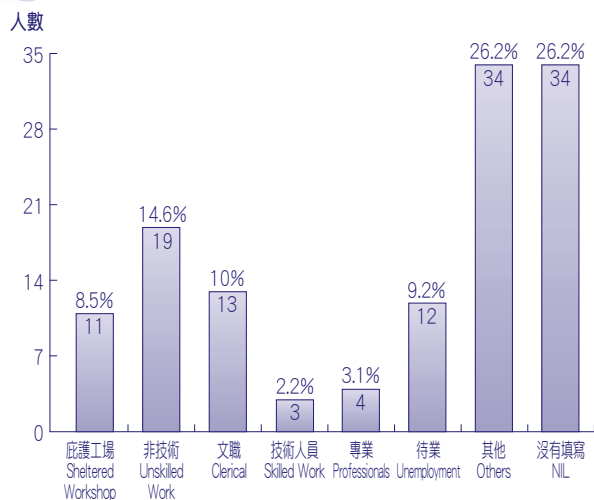
4

教育程度  
Educational Level



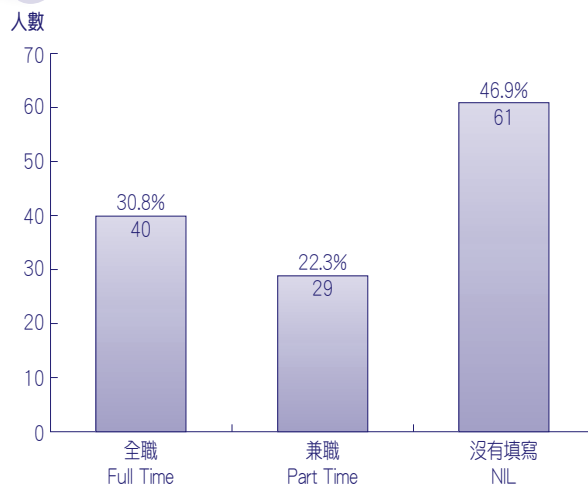
5

職業  
Occupation



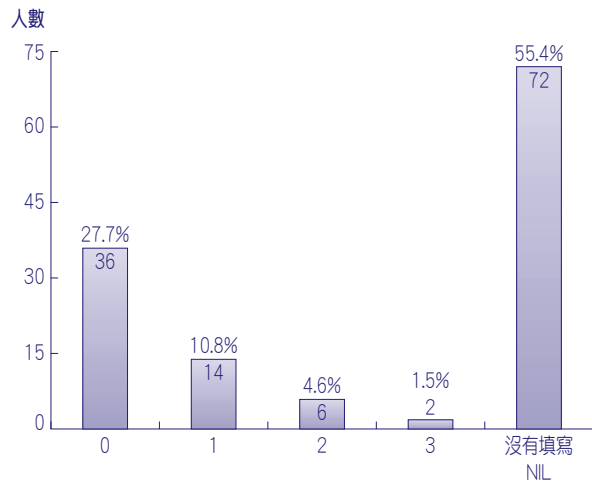
6

工作時間  
Time of Work



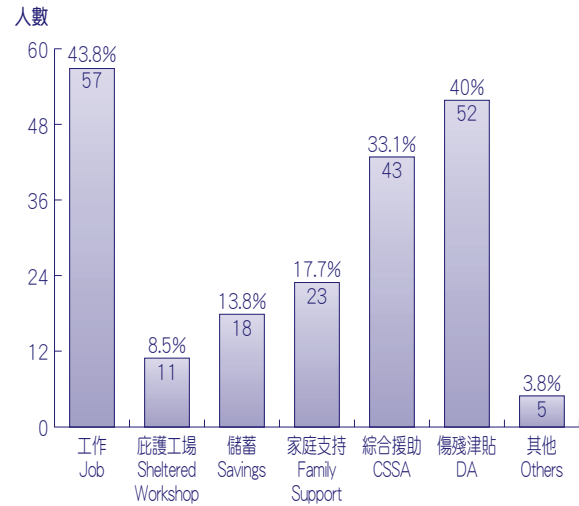
7

### 過去一年轉業情況 Job Changed During Past Year



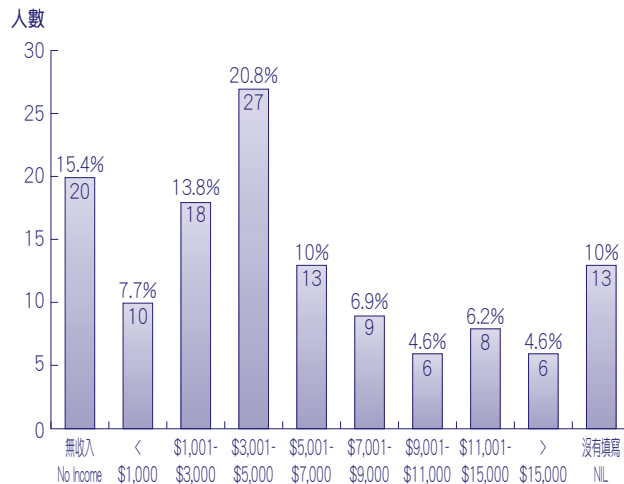
8

### 入息來源 (可多項) Source of Income



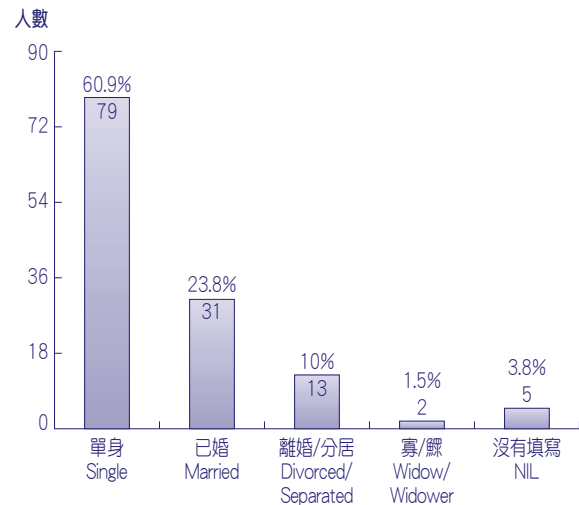
9

### 每月平均收入 Monthly Income



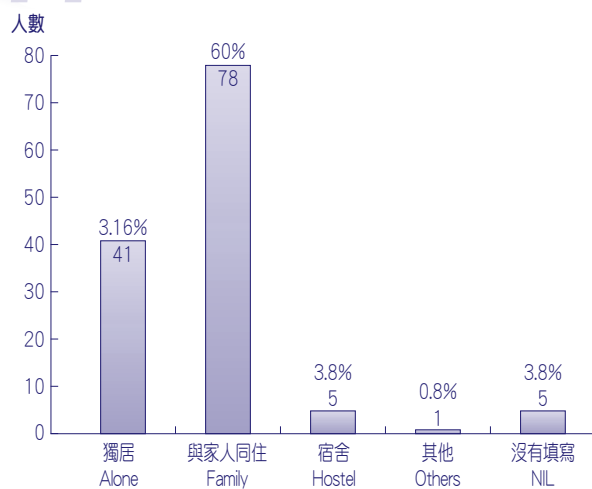
10

### 婚姻狀況 Marital Status



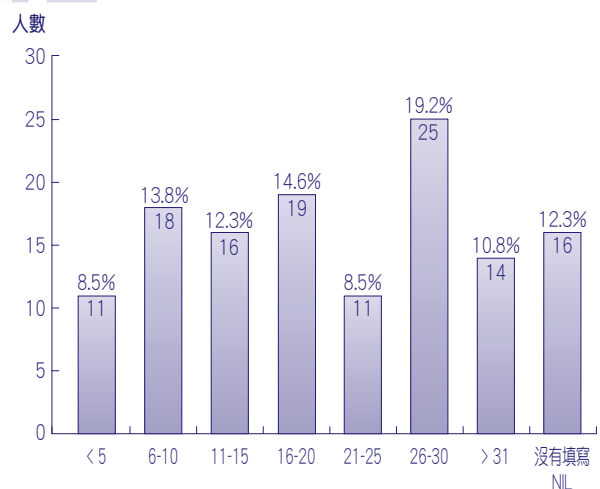
11

### 家庭狀況 Living Status



12

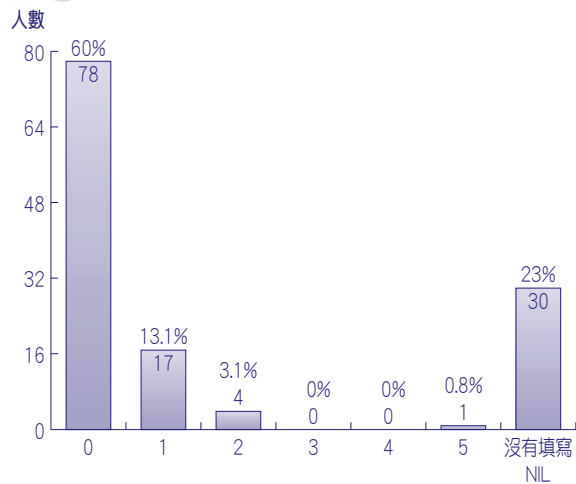
### 患病年數 Year of Mental Illness





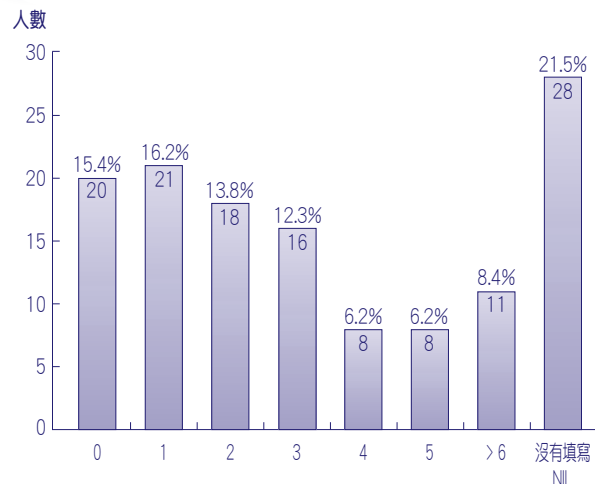
13

本年度入院次數  
No. of Admission During the Year



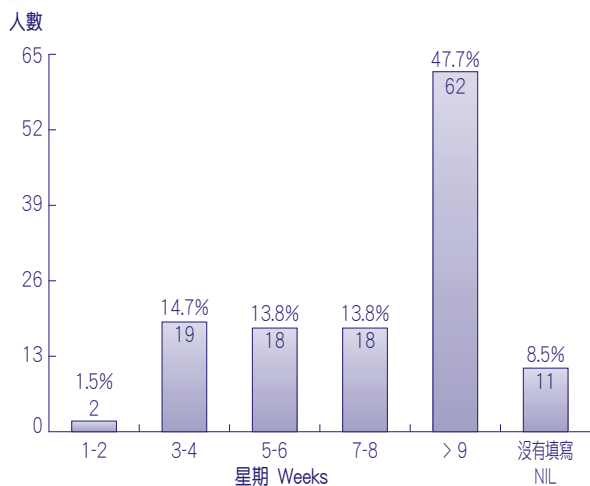
14

總共入院次數  
Total No. of Hospital Admissions



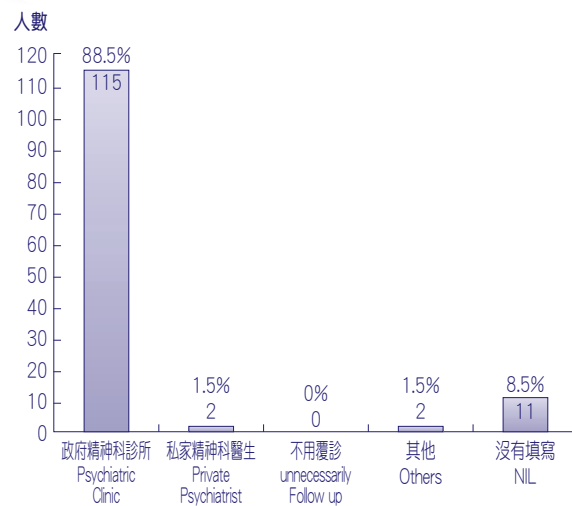
15

覆診期限  
Interval of Follow-up



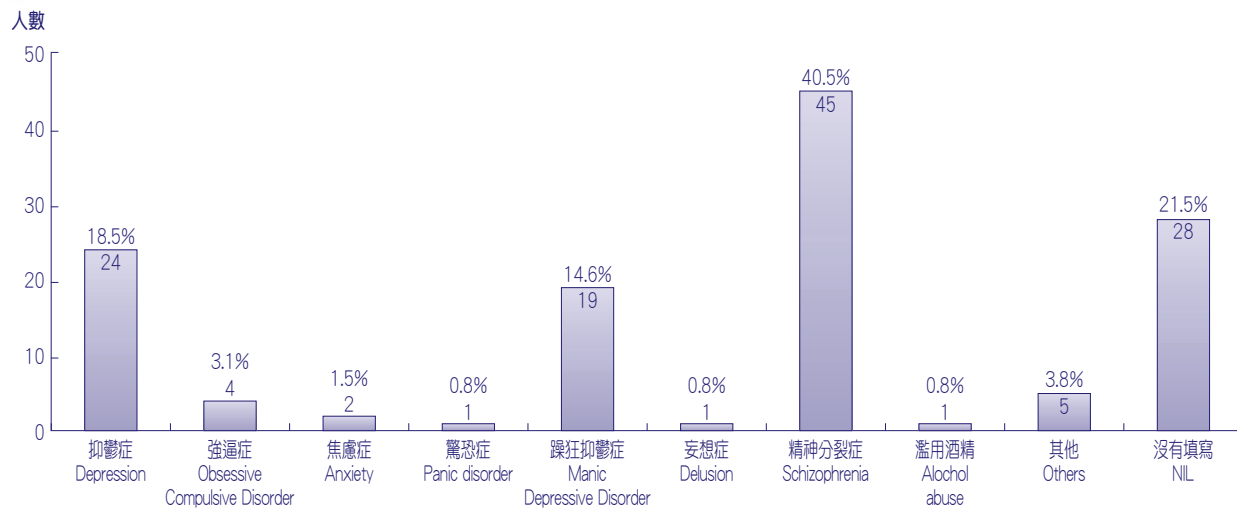
16

覆診之醫院  
Place of Follow-up



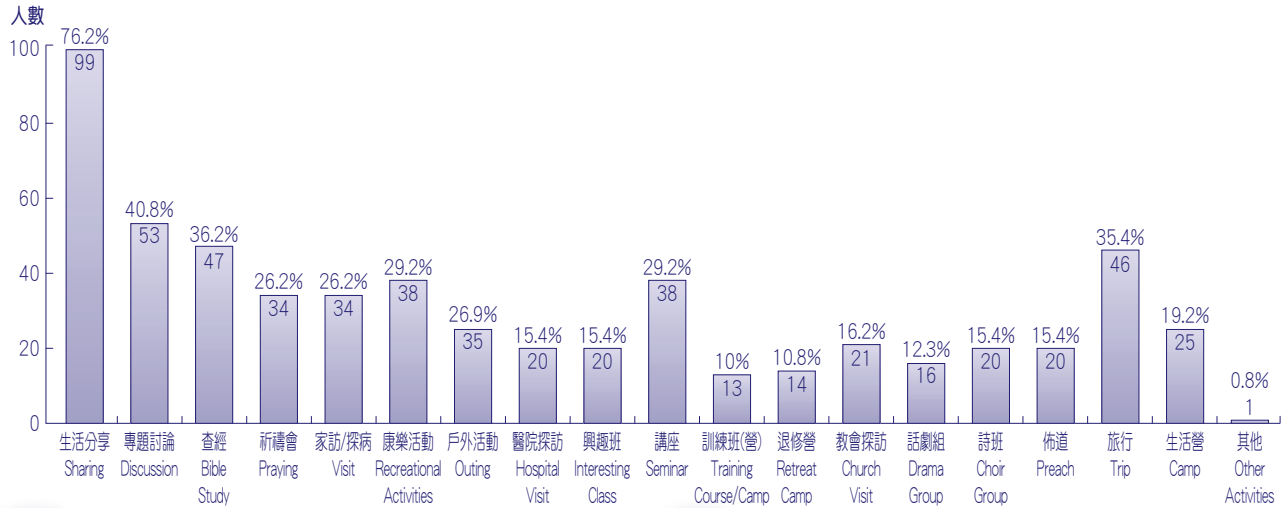
17

所患的精神病 (可多項)  
Types of illness Belonged



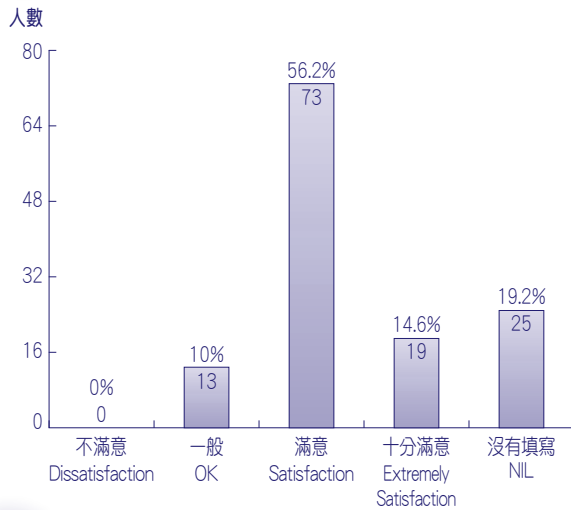
# 18

## 喜愛之愛協聚會 (可多項) Activities Favored



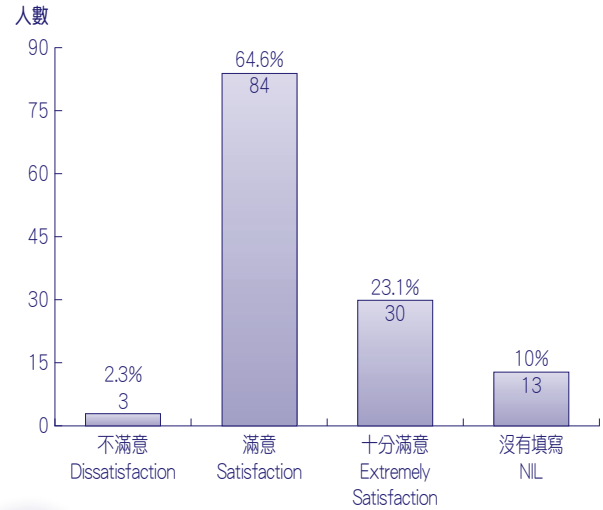
# 19

## 生活質素 Quality of Life



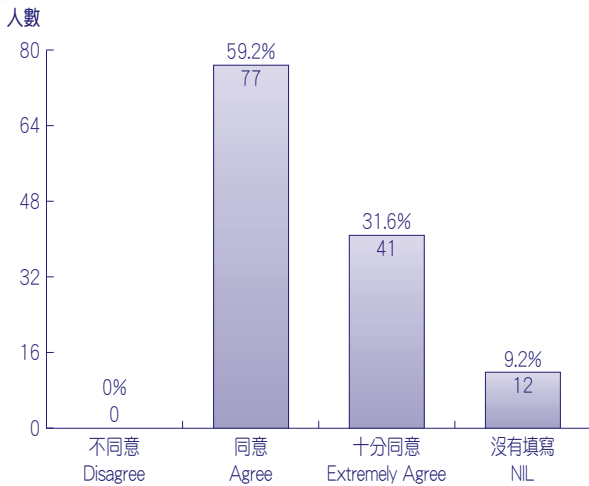
# 20

## 自尊 Self-esteem



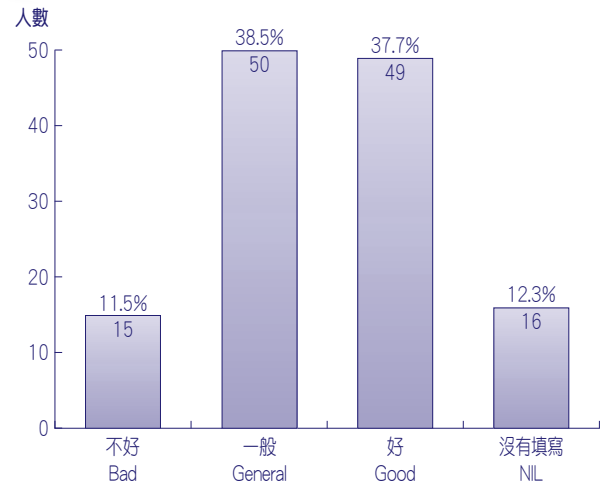
# 21

## 小組支持情況 Supported in group



# 22

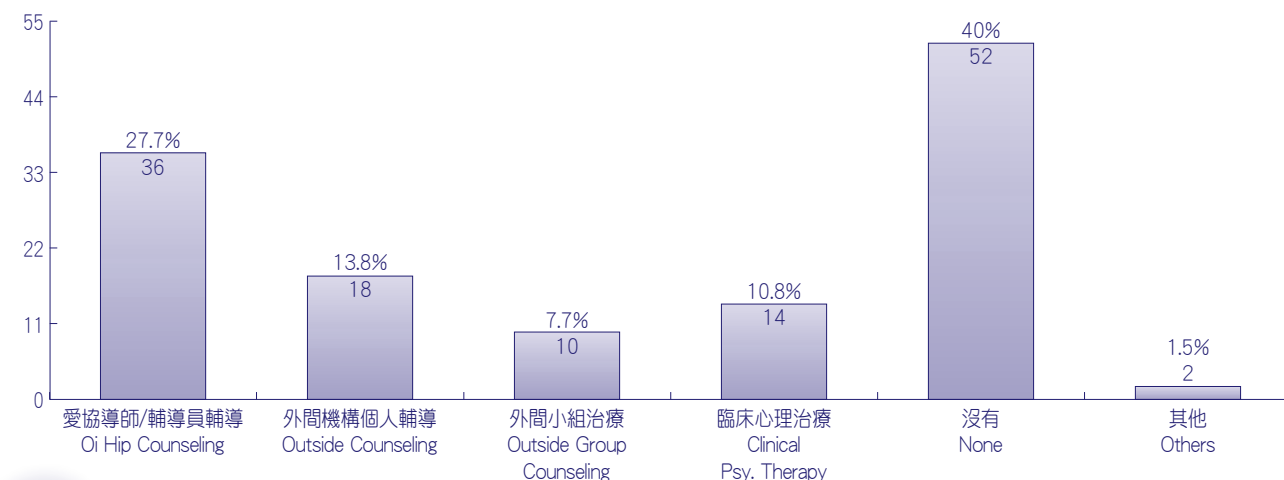
## 情緒 Affective mood



23

### 過去一年曾接受輔助 (可多項) Assistance Sought During Past

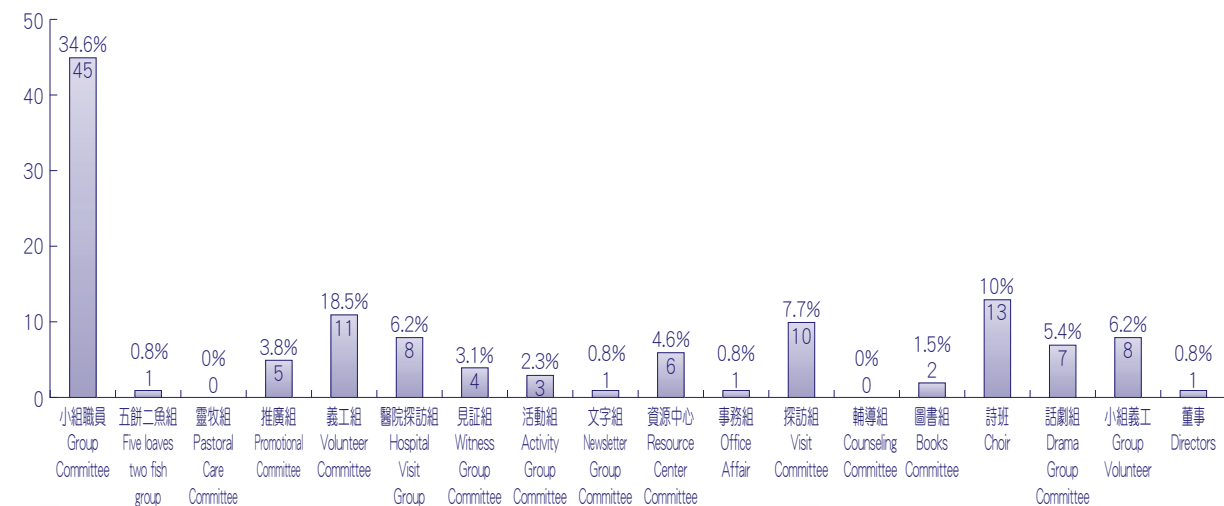
人數



24

### 過去一年曾在愛協的事奉 (可多項) Serving Oi Hip Last Year

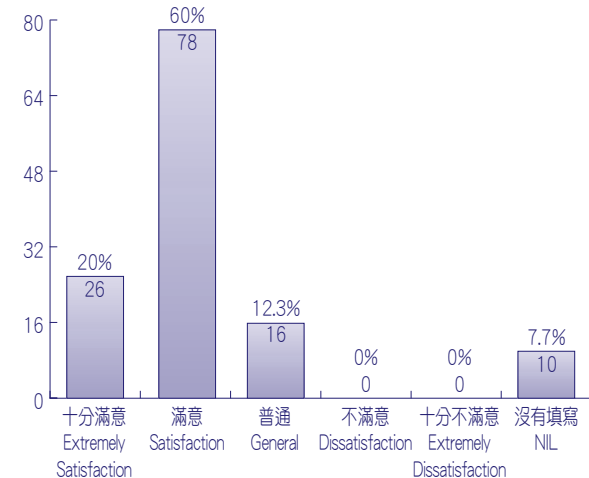
人數



25

### 你對愛協小組生活感受 Feel Satisfaction at Group Life

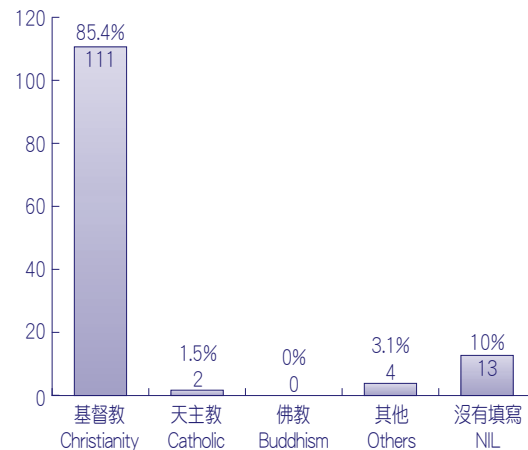
人數



26

### 宗教信仰 Religion

人數







愛協團契謹此銘謝所有在過往一年中，在事奉上及經濟上一直支持  
團契的弟兄姊妹、親友、熱心人士、機構及教會。

在此也銘謝以下機構支持：

**香港公益金、社會福利署、怡和集團及猶太人會堂基金。**（排名不分先後）

並感謝下列教會和機構借出地方提供予小組聚會：（排名不分先後）

**鰂魚涌浸信會**

**中華錫安傳道會華基堂**

**平安福音堂**

**九華徑基督教會信得堂**

**新生精神康復會新生會大樓長期護理院**

**基督教宣道會基蔭堂**

**香港神託會創耆坊**

**大埔浸信會**

**基督教香港信義會元光堂**

**循道衛理聯會教會香港堂**

**基督教豐盛生命堂**

最後亦多謝為我們義務稽核賬目之**吳孫劉會計師事務所**

## **Acknowledgement**

We would like to thank gratefully our beloved brothers and sisters in Christ, their relatives, some agencies and churches who have devoted their services or/and support our Oi Hip Fellowship financially for the past year.

We also thank gratefully the support from

**The Community Chest, Social Welfare Department,  
Jardine Matheson Group, and The Ohel Leah Synagogue Charity.**

Here we would also like to extend our compliments to the following churches and organizations which provided places for our group meetings:

**Quarry Bay Baptist Church**

**C.E.Z.C. Wah Kay Church**

**Peace Gospel Hall**

**Christian Kau Wah Keng Shun Tak Church**

**Kei Yam Alliance Church**

**Stewards Take Your Way**

**Tai Po Baptist Church**

**ELCHK Yuen Long Light Lutheran Church**

**Chinese Methodist Church**

**Abundant Life Christian Church**

**New Life Psychiatric Rehabilitation Association New Life Building Long Stay Care Home**

Lastly we also thanks Ng, Suen, Lau C.P.A. for voluntarily auditing our accounts.